



**UNITED** 聯 合 邁 進  
**WE ADVANCE**

Sep. 2022

25



聯 合 路  
UNITED ROAD

|                      |  |
|----------------------|--|
| 主席：                  | 王香生教授  |
| 總編輯：                 | 黃坤堯教授  |
| 執行編輯：                | 陳文軒先生  |
| 委員：                  | 陳膺強教授 張雙慶教授 何萬森先生 馮應謙教授<br>孔憲輝教授 林翠珊女士 伍展明先生   |
| 秘書：                  | 陸敏兒女士  |
| 封面攝影：                | 陳日朗同學（工管二年級）   |
| 通訊處：                 | 香港新界沙田香港中文大學聯合書院   |
| 電話：                  | 3943 7575  |
| 傳真：                  | 2603 5412  |
| 網址：                  | <a href="https://www.uc.cuhk.edu.hk/publications/united-we-advance/">https://www.uc.cuhk.edu.hk/publications/united-we-advance/</a>                                |
| 電郵：                  | <a href="mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk">unitedcollege@cuhk.edu.hk</a>   |
| 設計及承印：               | 濠一設計坊  |
| Chairperson:         | Professor Stephen H S WONG   |
| Chief Editor:        | Professor WONG Kuan Io   |
| Executive Editor:    | Mr Tony M H CHAN   |
| Committee Members:   | Professor CHAN Ying Keung Professor CHANG Song Hiing<br>Mr HO Man Sum Professor Anthony Y H FUNG<br>Professor Joseph H W HUNG Ms Shirley T S LAM Mr Stephen C M NG |
| Secretary:           | Ms Amy M Y LUK   |
| Cover Photography:   | College Student, Mr Leo Y L CHAN (IBBA/2)  |
| Address:             | United College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin  |
| Tel:                 | 3943 7575  |
| Fax:                 | 2603 5412  |
| Webpage:             | <a href="https://www.uc.cuhk.edu.hk/publications/united-we-advance/">https://www.uc.cuhk.edu.hk/publications/united-we-advance/</a>                                |
| Email:               | <a href="mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk">unitedcollege@cuhk.edu.hk</a>   |
| Design and Printing: | MI Design Limited  |

## 《聯合邁進》第二十六期徵稿啟事

聯合書院刊物《聯合邁進》旨於弘揚書院精神及加強聯合人的凝聚力，《聯合邁進》編輯委員會現徵集稿件，歡迎聯合書院各教職員、校友及學生將對書院生活及教與學的感受跟大家分享。徵稿內容、題材、語文及體裁不限。投稿請電郵至 [lukamy@cuhk.edu.hk](mailto:lukamy@cuhk.edu.hk)。查詢請致電 3943 8654。

## Calling for Content Submission

To promote the spirit of United College and strengthen the bond of United College members, the United We Advance Editorial Committee now invites articles from staff, alumni and students of United College. There is no restrictions on the topic, language and genre. Please send your submission by email to [lukamy@cuhk.edu.hk](mailto:lukamy@cuhk.edu.hk). Please call 3943 8654 for enquiries.

04

一心服務 以人為本 —— 專訪聯合書院新任院長王香生教授  
"Focused On Service, Concentrated on People": Interview with Professor Stephen H S Wong,  
New Head of United College

12

書院消息 College News

17

聯合書院蔡繼有宿舍命名及動土典禮  
United College Choi Kai Yau Residence Naming and Groundbreaking Ceremony

20

十年任期屆滿 勉勵「明天會更好」—— 專訪聯合書院院長余濟美教授  
"Tomorrow Will Be Better": Interviewing Professor Jimmy Yu with Decade-long Service as College Head

26

書院六十五周年院慶晚宴  
UC 65<sup>th</sup> Anniversary Banquet

28

權智社創及可持續發展獎比賽及分享會  
Project Presentation of the UC Group Sense Social Innovation and Sustainable Development Award 2021-2022

30

線上相聚 加強凝聚 —— 學長計劃年終線上團體解謎活動  
Promoting Group Cohesion – Mentorship Programme Year-end Online Activity

32

找到工作和興趣之間的平衡 —— 工略：職涯規劃計劃  
A Guide to Find the Balance Between Passion and Profession - Career Facilitation Development Scheme

34

語文改善計劃 —— 面授課堂的喜悅  
Language Improvement Project – The Joy of Face-to-face Classes

36

及時行「樂」 —— *Wanted Music* 的青春頌  
Seize the Day - the Ode to Youth of *Wanted Music*

42

大埔滘自然護理區、塔門小島一天遊  
One-day Tour to Tai Po Kau Nature Reserve and Tap Mun

## 《聯合邁進》網上版

書院誠邀閣下支持環保，節約紙張及郵費。  
請掃描二維碼，並填妥網上表格。書院日後將以電郵形式通知閣下閱覽《聯合邁進》網上版。  
查詢請致電 3943 8654 或 3943 1948 與本院陸敏兒女士或譚卓雯女士聯絡。

## E-copy of *United We Advance*

If you like to support the College to print less and to save mailing charges, please scan the QR code and fill in the webform. We will notify you to read the e-copy of *United We Advance* by email.

For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654 or Ms Chillies C M Tam at 3943 1948.



一心服務 以人為本——

專訪聯合書院新任院長王香生教授

## “Focused On Service, Concentrated on People”: Interview with Professor Stephen H S Wong, New Head of United College



撰文：吳家怡校友 (05/ 中文)

Student Translator: Chloe C Y Ng (TRAN/ 4)

王香生教授從8月1日起接替秩滿卸任的余濟美教授，出任聯合書院院長。王教授現任體育運動科學系教授、中大香港教育研究所所長，以及美國運動醫學會及香港運動醫學及科學學會會士。早於讀大學時，王教授已多次到訪聯合書院張煊昌體育館參加比賽，更曾在湯宿前及校巴士站的聯合石碑拍照留念，自此與書院結緣。

Professor Stephen H S Wong has been appointed as Head of United College for four years, with effect from 1<sup>st</sup> August, succeeding Professor Jimmy C M Yu. Professor Wong is currently Professor in the Department of Sports Science and Physical Education, Director of Hong Kong Institute of Educational Research, and Fellow of American College of Sports Medicine and Hong Kong Association of Sports Medicine and Sports Science. He has bonded with United College since his university years as a student. He visited the College's Thomas H C Cheung Gymnasium for competitions and took pictures at Adam Schall Residence and with the stele of United College near the bus stop.

## 曾任書院輔導長 推動邁進地球村系列

自1996年加入中大及聯合書院至今二十六載，王教授一直盡心投入書院活動與服務，2007至2012年間就曾任書院輔導長。他憶述：「那五年間，我們積極投入宿舍及學生工作，當時同學參與活動的熱情非常高漲，大家聯繫緊密，令人印象深刻。另外較難忘的，是我們成功推動並一直維持到現在的邁進地球村系列(Globe-Oriented Active Learning Programme)，這GOAL Programme已日漸為書院同學所熟知。」2008年，王教授整合了書院個別運作的交流計劃，成立邁進地球村系列，配合全球化及多元文化校園的趨勢，提供獎學金鼓勵學生到外地交流學習，期望同學能與世界各地的年輕人一起學習和成長。

王教授續說：「GOAL Programme 選拔同學可以用較彈性及人性化的準則。過去處理申請時通常只看同學的成績或面試表現，但我們在小組面試時看到不同學院的學生各有所長，商科學生就很習慣做口頭報告，短短五分鐘已能充分展現自己的優勢；工程學院的學生則可能較擅長觀察，未必會很主動發言。我們會綜合考慮各種因素，例如同學可能成績稍遜但服務表現突出，我們也會彈性處理。有些同學可能去了一次，拓闊了眼界，改變會很大。我們聯合的同學只要有心，就能有機會。」

院長室的牆上掛著兩幀照片，正是院長帶隊去英國牛津大學交流時與同學的留影。「我十年內最少三次帶同學到牛津作語言及文化交流。我期望同事可以繼續豐富GOAL Programme的內容、內涵及注入更多新元素。例如考慮到疫情、社會現狀及當代發展情況，除了歐美的大學，我們也可以發掘去新加坡、日本、韓國等亞洲世界級名校的機會，甚至可能中東國家，同學也會想去探索，GOAL Programme是充滿活力與生命力的。」

## Previously Dean of Students Committed to Promoting the GOAL Programme

Professor Wong has been devoted to college activities and services for 26 years, after joining CUHK and United College in 1996. He served as Dean of Students from 2007 to 2012. Professor Wong recalled, "During the five years, we were highly engaged in residence and community work. I was deeply impressed by the students' enthusiasm, their active participation, and the close connection with the College. Another unforgettable experience was our successful promotion and the launch of the Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme, which is well-received by our college students nowadays." Professor Wong established the GOAL Programme in 2008 and integrated all individual college exchange programmes. The programme is in line with the trend of globalization and multicultural campus. Students were offered scholarships to study abroad, and to learn and grow with other talented adolescents over the world.

Professor Wong continued, "The GOAL Programme allows more flexibility and can be more people-oriented in the selection of students. When processing applications in the past, we usually emphasized students' academic or personal interview performance. However, we also observed various talents of students from different departments during group interviews. For instance, business students are accustomed to oral presentations, and can stand out in just 5 minutes; engineering students are usually more observant, and seldom take the initiative to speak. As a result, we will consider various factors in the selection process. When students have achieved only satisfactory grades but with an outstanding service record, we will handle the case with more flexibility. Some students may have broadened their horizons and changed a lot after going on an exchange. As long as students are willing to, we will try our best to give them a chance.

Two pictures are hanging on the wall in the Head's office, capturing the fond memories of Professor Wong's trips to Oxford University in England with the exchange students. "I have guided students to Oxford for language and cultural exchange at least thrice over the past ten years. I hope my colleagues will continue to enrich the content and inject new vigour into the GOAL Programme. Given the pandemic situation, social status and contemporary development, we can also explore the opportunities to visit world-class universities in Asian countries like Singapore, Japan, South Korea, and even countries in the Middle East. Students are eager to make new explorations – the GOAL Programme ought to be full of vigour and vitality."

## 兼任兩屆副院長 參與校友會工作

王教授於2011年起同時兼任書院副院長，任期內主要負責校友會的工作，對校友會的活動和發展認識較多。「聯合書院於1956年創校，甚至有早於1956年的前世今生，老校友很多，書院的發展筆路藍縷，一直走到現在，當中校友的團結與支持很令人感動。」王教授認為這是聯合人的特質：「校友與書院務實創新的精神很貼切，這是我們畢業同學的特徵，聯合校友都對書院有很強的歸屬感，很願意回饋書院及大學。中大的校友會聯會及其他崗位中，頗多聯合的畢業生。我在各種活動上遇到很多聯合校友，他們服務書院及大學的心都很熱切。」

聯合屬大書院，有近三千五百名學生、二萬九千名校友，其實要凝聚大家並不容易，王教授謂：「幸而聯合學生對書院生活很投入。我們的通識教育課，加上四個宿舍以及兩個走讀生舍堂的舍監都發揮了很大作用，同學在生活及學習上都會有以聯合為家的感覺，凝聚力很強。雖然我們未必如其他兩間舊書院般，有很獨特的精神或信仰，但我們的同學、校友真的能做到務實創新，這不就是我們聯合明德新民的精神嘛！我們自由而不散漫；認識並尊重歷史，同時心思不斷更新變化，有動力創新前行，不會讓歷史成為障礙或包袱。我們很多學生、校友真能做到『光輝聯合人』，氣氛活潑很有生命力，很多積極的校友在不同業界中都是翹楚，令人自豪。」

王教授投身教育工作多年，他與中學生會面，希望分享經驗並鼓勵他們努力不懈追求自己的夢想。As a devoted educator, Professor Stephen Wong met students from secondary school, hoping to share with them his experiences and inspire them to pursue their dreams.



## Concurrently Serving as Associate Dean, Working Closely With the Alumni Association

Professor Wong started serving as Associate Dean of United College in 2011. During his terms of service, he worked closely with the Alumni Association, deeply understanding its development and operation. “United College was established in 1956, and its origin can be traced back to even earlier years, with a large population of senior alumni. It has been a long way since the College’s establishment, along with the tenacity and diligence of many people. The unity and support from alumni have touched our hearts.” Professor Wong believes this is what makes the students of United College unique. “Our alumni conform to the pragmatic and innovative spirit promoted by the College, which is shared by our graduates who have a strong sense of belonging and are willing to dedicate themselves to the College and the University. Many of our graduates are serving in the Alumni Association of CUHK and a wide range of positions. I have met many college graduates in different activities. They are eager to serve the College and the University.”

United College, as one of the large-scale colleges, has nearly 3,500 students and 29,000 alumni. Bringing everyone together is never an easy task. Professor Wong expressed, “Fortunately, our students are very devoted to college life. Our General Education Courses, together with the wardens of four student hostels and two non-residential halls, have played a great role in shaping the College into a welcoming home, supporting students in their daily lives. These all helped create and maintain a strong cohesion between students and the College. Unlike the other two founding Colleges with special values and beliefs, our students and alumni can be pragmatic and innovative, realising the college motto of Ming De Xin Min. We are free but not loose. We understand and respect the history, but our minds are constantly renewed; we are motivated to innovate, move forward and never let history become an obstacle or a burden. Most of our students and alumni are Glorious United Men, forward looking and energetic, among which many are outstanding leaders in different industries. We are really proud of them.”

## A Heart Devoted to Serve

The old saying goes, “The original intention is easy to obtain, but it is always difficult to keep.” Yet, Professor Wong is consistent in his work ethic along his long journey to serve in CUHK and the College. “Being appointed the new Head of

## 堅守服務心

有謂初心易得，始終難守，但王教授在中大及聯合多年，卻能始終如一：「接任新院長，其實跟我過往工作的心都一樣，就是服務：服務同學、服務同事，推動書院發展。在服務中，團隊自然會慢慢做出好的決定，服務就是我們的動力與動機，在我人生態度上這兩個字很重要。I come to serve, not to be served。我也很希望我們的同學、同事都有這種對人的心。」王教授過往的工作較多在前線，很清楚前線的實況，接任院長後，就能將這些訊息準確、實在地與大學、校董會以及其他持份者溝通。「兩者其實緊密相扣，我能將實情清晰把握與傳達，對發展才有益。新工作較多在規劃與行政上，但我喜歡接觸人，所以正計劃盡快與同學及書院同事加強聯繫，以便待疫情和緩時，進一步推動書院同學學習與非形式教育。」

王教授投身教育多年，在本港及國際的研究及教育機構兼任多項職務，包括校監、校董、學術期刊主編等，他總結說：「我花了很多時間在工作上，在自己的學系會教學、會帶研究生，我培養了十八個博士生，在我的學科算很多了。」他更笑言：「過去在中大及書院多年，可謂是用了洪荒之力集中教學和服務，很有意義。工作帶來很大樂趣，能參與其中也很榮幸。」對於要兼顧學系與書院等工作，他提到要更謹慎安排時間，「幸而我的學生及研究團隊都運作得很好，所以我有信心兼顧。我希望可以與同事建立團體合作以及服務的文化，包括有良好的溝通，希望同事有工作上或其他問題想傾談時，可以覺得無障礙，我很歡迎他們隨時來一起討論如何可以做得更好。」面對新職位，王教授從容自若，他謙稱：「畢竟我在大學工作多年，雖未至於說駕輕就熟，但也略知一二，所以現在做得很快樂：會有新的體驗，又不會太大壓力。要真有甚麼壓力的話，也不用太擔心，不會承擔過於我能承擔的。我會盡力，也能坦然。」

the College, my work motto stays the same – to serve. This means serving students and colleagues, as well as promoting the development of United College. I trust that the team will make good decisions, and the intention to serve others fuels our motivation. It is my attitude towards life – I come to serve, not to be served. I believe all our students and colleagues possess a heart willing to serve people.” Having worked more frequently at the frontline, Professor Wong is well aware of realistic situations. Since his new appointment, he can communicate the messages clearly and practically to the University, the College Board of Trustees, and other stakeholders. “The two are in fact interrelated. A clear understanding and expression of reality are beneficial to development. As the new role concentrates more on planning and administration, and I love interactions, I plan to strengthen my communication with students and colleagues as soon as possible. Therefore, when the pandemic eases, I can further promote learning and non-formal education for our college students.”

Having devoted himself to the education sector for many years, Professor Wong holds many positions in both local and international research and education institutes including the supervisor, school manager, and editor-in-chief of academic journals. “I have spent much time on work. I am a Professor of my own department, the academic advisor of postgraduates, and have mentored eighteen PhD students to completion, which is a relatively large number in my department.” He laughed, “Over the past years in CUHK and United College, I tried my best to serve, which I think is extremely meaningful. My work has brought great joy to me and I am honored to be involved.” Professor Wong has careful time management to strike a balance between serving the Department and College, “Fortunately, my students and research teams are operating well, so I have the confidence in managing both. I hope to establish a culture of teamwork and service with my colleagues, including genuine communication. Whenever facing problems related to work or other aspects, I hope they can feel free to talk about these issues. As I am open to discussions and supervision, they can discuss with me ways to improve.” Despite taking on a new role, Professor Wong is too calm and modest to express, “After all, I have been serving the university for a long period of time. I am reasonably familiar with it. I am happy with my work now: A new experience is around the corner, but there is not too much pressure. If there is much pressure, I will not worry too much and bear more than I can. I will do my best and be at ease afterwards.”

## 書院未來的發展

談到書院未來的發展，王教授謂將配合大學策略計劃《中大2025》，計劃涵蓋了教育、學生體驗、凝聚校友、全球視野、社會責任等範疇。「之前我們已注意到這些發展方向，未來會進一步向同事說明，一起看看我們的活動如何配合。特別是現在很強調學生在學時可以有經驗學習，到社會取得工作經驗，我們日後的活動會注入這些元素，也會開展服務學習等社會實踐活動，書院通識部的同事已經在做大量的工作。校友也一直出錢出力支持我們的工作，讓他們有更多機會了解我們在做甚麼以及日後的發展很重要。在校內則志在推動多元合作、包容及國際化的環境。過去我們一直在說國際化，但現在當讓同學更了解在互相尊重、包容的環境中生活是很重要的。我們會配合聯合國的可持續發展目標 (Sustainable Development Goals)，讓我們更主動提醒自己是在地球村、是國際社會中的持份者，並提升同學這方面的認知。我們將檢視如何與大學的發展策略及聯合國的SDGs配合，做得更好。我們有這些思維與做法，也能無形中增強跟我們合作的同學及老師對這方面的認識與理解，這環境就是非形式教育的願境和成果，所以未來我會與同事努力籌劃與推動這工作，能見到同學受益，我就有更大的動力，能參與其中，我很興奮。」

另一方面，疫情下很多學生活動



王教授主持陸運會熱身賽開步禮。  
Professor Wong conducted the heat run kickoff ceremony in UC Athletic Meet.

## Future Development of the College

Regarding the future development of United College, Professor Wong said it will be in line with the University's strategic plan, CUHK 2025, covering areas such as education, student experience, alumni engagement, global engagement, and social responsibility. "We have been following these directions, which our colleagues will explore more opportunities to promote in college activities. Nowadays, students are always encouraged to learn from their university life and gain work experience in the community. Our staff in the General Education Office have been incorporating these elements into future activities and developing social practice activities, such as service learning. It is vital to inform our alumni, who have made donations and put efforts into our work, of our progress and future development. On campus, we strive to promote a diverse, cooperative, inclusive, and internationalized environment. We have been talking about globalization, but it is high time to let students understand the importance of a respectful and inclusive environment. We will work toward the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs) to remind ourselves of our identity as stakeholders in the global village and the international community. We will also raise students' awareness in this regard. My colleagues and I will collaborate to incorporate the University's strategic plan and the United Nation's SDGs into our future action plan. With such mentality and actions, students and teachers collaborating with us can invariably enhance their knowledge and understanding of the belief, which is the desired outcome of non-formal education. Therefore, in the future, I will work closely with my colleagues to plan and promote this part of the work. If students can benefit from it, I will have more motivation. All in all, I am excited to be involved."

During the pandemic, many student activities were suspended. Hearing that some of our graduating students have planned to defer their studies for a chance to exchange next year, Professor Wong immediately responded, "We must be well informed of these situations. We always work to provide more and better opportunities for our students. For example, can we increase the quota to 13 or 15 students for an activity? Or can we give priority to graduating students? We understand that the pandemic has placed a heavier financial burden on parents and students. Therefore, I can re-allocate resources to offer more student scholarships. I will direct these concerns to the chairmen of various committees and front-line colleagues in meetings. As there are fewer activities during the pandemic, we should be able to manage financially when the activities resume.



都受到影響，聽到有畢業班學生為了參加來年有望恢復的交流活動而申請延期畢業，王教授立即回應：「這些情況一定要讓我們知道！這些都是我和同事經常思考的，看看如何為同學提供更多更好的機會。例如過去某活動只有十位同學能受惠，來年能否加到十三、十五人呢？又或有同學快要畢業了，我們能否優先給予他們機會？疫情下可能同學父母的就業或同學自己的經濟都有壓力，我們的獎學金可以調配更多資源加碼。這些考慮，開會時我會讓各委員會主席及前線同事知悉。我們疫情期間減少了活動，所以再次啟動時財務上應該都可以做到，在原有的措施基礎上可以更有彈性，因時制宜，酌情幫助，這樣同學也會感受到書院以人為本的精神。」

### 運動與堅韌精神的培養

提及平日的興趣，王教授說：「我是雜家，會看不同的書。平時也有運動，我在辦公室放了台單車，有空時會踏出科學園。我也會急步走一兩小時，因為我較注意避免運動創傷，所以會減少撞擊力大的運動。」王教授很重視運動：「小朋友若能多參與運動，對處理人生的喜樂及勝負會有幫助，運動水準愈高的，愈能體現。試想想，在日常生活中，還有甚麼情境比體育運動更激烈？這種激烈不單只是情感上，也可以是體能上的，可能付出很大，汗流浹背但最後仍會輸，而且輸的過程不一定很尋常，有可能是對手出損招甚至是球證失誤，這不正正是人生的縮影嗎？就像我們寫了篇好論文給期刊發表，但對方可能是不同學派的，他們第一時間就不喜歡了。」

王教授笑著回憶：「我喜歡球類與田徑，我在英國讀的大學長期保持仍是全英運動第一的，他們為了不讓學生失望，雖然只有 First Team 成員可以打全英大學賽事，但其他同學有興趣也可入 Second Team、Third Team，而我是第一個華人加入他們的籃球 First Team，即使一星期訓練多晚也很快樂。」



王教授多次帶隊去英國牛津大學交流，並與聯合同學的留影。  
Professor Wong led the UC Students to join the short-term exchange programme to Oxford University for several times.

We can design more flexible measures taking reference from the original ones, adopt agile measures according to different situations, and help as appropriate. In this way, students will also feel the people-oriented spirit promoted by the College.”

### Cultivating Tenacity through Sports

Speaking of leisure activities, Professor Wong said his hobbies range from reading to doing sports. “I have my bicycle in my office, and I like riding it to the Science Park. Sometimes, I go brisk walking for one to two hours. As I am very conscious of avoiding sports injuries, I rarely engage in strenuous exercises nowadays.” Professor Wong puts a great emphasis on sports. He added, “It will be helpful for children to handle various emotions or face wins or losses in lives if they participate in more sports activities, especially at the high level of competitions. Apart from quiz games, can you think of any situation more intense than a sports competition? You may feel mentally and physically excited, or have done your best but still lost the game at the end. You may even lose the game only because of a misjudgment made by a referee. It is exactly a microcosm of our lives – like when we finish a quality essay and submit it to the editors for publication, who may not understand your arguments or even reject your work at the first glance.”

He recalled the old memories with a smile. “I like playing ball games and athletics. My alma mater in the United Kingdom has long ranked top in the area of sports. Although only members of the First Team can represent the university and join inter-varsity sports competitions, the university makes another arrangement not to let students down. Students who are interested in playing sports can join the Second or the Third Team. I am very proud that I was the first Chinese selected to play in the First Team! Despite the intensive training, I survived and enjoyed the time I spent.”

當時的經歷讓王教授體會甚深：「我當初是典型香港人，賽後我的隊友已在更衣室討論待會喝甚麼啤酒，但我輸了會生氣會不忿，一直叨叨剛才的賽事。我隊友就跟我說“it's just a game!”對啊，這不過是場遊戲，這提醒了我：我們可以汲取經驗，但仍要向前；可以想想喝甚麼，但比賽時又很認真，這不失為一種人生態度。比賽不一定要贏，參與本身就很重要，贏輸都是學習。如果從小就有這種經驗，對人生勝負起落看得比較通透，對心理健康很重要。」

加入中大後王教授也曾參加中大的校長盃，領軍籃球隊：「有時去中小學做嘉賓或參與他們的工作，我也會提出讓學生有更多機會投入體育運動，給他們多點鍛煉，對他們的成長會有幫助。運動或戶外活動可以訓練獨立性，提升很多成長需要及社會期望的素質，而這些素質及機會並非坐下來讀讀書就能得到的。有些運動例如跑步、游泳都是屬於 closed skills，只在一定距離重複動作，但球類運動的情況複雜得多，更要與人合作，從小參與就能豐富社會經驗，守法及團體精神會更強，真正體現對對手的尊重，勝不驕敗不餒。可能與做研究一樣，這次不行就再修改，下次再嘗試，人會變得較有韌力。我有這種體會，遇到困難也不會覺得是世界末日，對外在環境的適應會較容易掌握。」

王教授感嘆：「香港可能太強調中



王香生教授（前排右四）一直參與校長盃的聯合書院籃球隊，合照於2005年校長盃時攝。  
Professor Stephen Wong (Front Row, 4th right) participated in UC Basketball Team during VC Cup. The team posed a group photo in 2005 VC Cup.

The experience had brought an impact on Professor Wong. “At first, I was like a typical Hong Konger, who could be easily annoyed by losing a game. I kept talking about the game in the changing room, and my teammates were discussing what to drink later. My teammates tried to comfort me by saying that ‘it was just a game!’” I suddenly realized that they were right – it was a game only. It reminded me to learn from experience and move on. We work hard and play hard, which is a great life attitude. Winning or losing a game is part of the learning process, but full participation is most important. People who have learned to gain from experience since childhood always find inner peace during the ups and downs in life. It is crucial to mental health.”

After joining the University, Professor Wong also participated in the CUHK Vice-Chancellors Cup, leading the basketball team. He said, “Sometimes, I served as a guest speaker and helped in primary and secondary schools. I encouraged schools to give students more opportunities to engage in sports activities and train their bodies. Sports or outdoor activities can help students to be more independent and improve their all-rounded abilities required for personal development and social expectations. Such kind of training and opportunities may not be easily attained in classroom learning. Compared with closed-skill sports like running and swimming, ball games are much more complicated as they require collaboration among teammates. People playing ball games since childhood will have a richer social experience, allowing them to become law-abiding citizens and better team players. They will respect their opponents, showing no arrogance in victory and no despair in defeat. Similar to conducting a research study, learning from failures can make one more resilient. I have such experience and now can manage difficulties and adapt to different environments.”

Professor Wong sighed, “Perhaps Hong Kong over-emphasizes the ‘Central value’, the elite system and the competitive culture. We should broaden our horizons and think outside the box – accepting ordinariness but not mediocrity, and of course, everyone loves delicacy. A university ought to be a place for students to embark on the journey to their dreams. Our college activities will focus on the mental health of students and the promotion of their wellbeing, guiding them to understand and overcome life obstacles in learning and personal growth. Through the activities, students will learn to analyze the causes of failure, search for solutions, increase willpower, and take challenges head-on.”

環價值、精英與競爭文化，其實應該用更寬闊的眼光看待事物：我們可以接納平凡，當然並非平庸，我們也可追求精緻。我希望在大學也如是，能讓學生打造夢想。書院的活動也會重視和關注學生的心理健康，引導學生了解、接納學習與成長中的困難和挫折，學會分析原因，尋找解決方法，在困難中磨練意志，增強對挑戰的承受能力。」

## 對書院學生的期望

王教授希望同學能培養對社會的責任感和服務意識、關心社會，建立正向的人生觀與價值觀，不斷完善自己、鞏固終身學習意識，成為具備國際視野、創新思維、勇於擔當和具備領導能力的高層次人才。他也希望同學能立足香港、胸懷祖國、放眼全球：「純粹追求個人成功及榮譽是有不足的，希望同學有家國情懷，對家人、對自己身處的地方有感恩之情是應該的。在這地方，東西文明同時鑄造我們的年輕人，而我們又保有東方人傳統的美德。另外，希望我們的同學在讀時，除了專業訓練，也注重眼界的培養。大灣區與香港的發展水平相若，未來五至十年內地與香港的政策也會提供很多機會，同學將來的工作機會與貢獻，可能相比僅在一個小城市多，所以希望他們可以有胸襟去這些地方發展或接受挑戰。雖然現在仍有很多同學需要慢慢適應，但有這種胸襟與理解，對他們個人發展會很有幫助。」

王教授致力推動書院的非形式教育，對同學展開全人教育理念、在聯合積極營造和諧的生活和學習社區，建立起以人為本、包容和關愛的師生關係，使學術教育和成長教育切實有效地結合起來。相信在一身儒雅風華，熱愛書院、心懷學生的新院長帶領下，書院定能如這夏日豔陽般繼續光輝照耀，向前邁進。



書院六十周年院慶健康及體育活動工作小組在2017年4月9日舉辦了「六十周年院慶遠足植樹體驗」活動，王香生教授擔任小組召集人並一同參與植樹活動。

The College 60<sup>th</sup> Anniversary Hiking and Tree-planting Activity was held on 9 April 2017 by the College 60<sup>th</sup> Anniversary Health and Sports Activities Working Group. As Working Group convener, Professor Stephen Wong participated with College staff and students.

## Expectations of United College Students

Professor Wong anticipates that students can cultivate a sense of social responsibility, a positive life attitude and care for society more. They should keep equipping themselves to become talents with global vision, innovation, accountability, and leadership skills. He looks forward to seeing students take root in Hong Kong, embrace their Motherland with a global vision. “Instead of simply striving for personal achievements, students should develop a sense of national identity and be grateful to family members, society, and the country. Hong Kong, a melting pot of Eastern and Western cultures, has shaped our youth with traditional Chinese virtues. Students should also broaden their horizons in their studies, apart from focusing on professional development. In the coming five to ten years, the development of the Greater Bay Area, supported by favourable government policies in Mainland China and Hong Kong, will provide plenty of job opportunities for our students. Rather than staying in a small city, students are encouraged to take on the challenge to work and contribute. Although it takes time to adapt, the personal development of students will benefit from this understanding and the embracing of the opportunities.”

Dedicated to promoting non-formal education in the College, Professor implements holistic education and proactively builds a harmonious life-and-study community on campus. He has effectively integrated personal growth education into college education to develop a people-oriented, inclusive, and caring teacher-student relationship. It is believed that, under the leadership of Professor Wong, our new College Head who truly loves UC and its students, the glorious light of United College will continue to shine and shine even more brightly.

### 書院新領導

## New College Management



香港中文大學校董會通過委任王香生教授為聯合書院院長，首次任期四年，由2022年8月1日起生效，接替已擔任院長十年的余濟美教授。中大及書院對余教授多年來的盡心服務與傑出貢獻，深表銘謝。

聯合書院校董會及院務委員會同時通過委任黃至生教授為書院副院長兼輔導長、李鴻基教授為副院長兼通識教育主任、鄧思穎教授為副院長、張嘉儀女士為副輔導長及梁德華博士為通識教育副主任，全部任期兩年，由2022年8月1日起生效。

The Council of The Chinese University of Hong Kong has approved the appointment of Professor Stephen H S Wong, as Head of United College, for an initial period of four years from 1 August 2022, succeeding Professor Jimmy C M Yu. The University and College are deeply grateful to Professor Yu, who has served as College Head for ten years, for his dedicated service and significant contributions over the years.

The College Board of Trustees and Assembly of Fellows of United College have also approved the appointments of Professor Martin C S Wong as Associate College Head and Dean of Students, Professor Lee Hung Kay as Associate College Head and Dean of General Education, Professor Tang Sze Wing as Associate College Head, Ms Crystal K Y Cheung as Associate Dean of Students and Dr Leung Tak Wah as Associate Dean of General Education for two years from 1 August 2022.

### 書院院務委員會消息

## News of the College Assembly of Fellows

### 第一百四十二次院務委員會會議

- 1 第一百四十二次院務委員會會議將於2022年9月30日（星期五）上午11時30分假校董會議室舉行。
- 2 院務委員會宣佈於2022年6月16日結束之選舉，馮應謙教授獲選為大學教務會的聯合書院代表，任期兩年，由2022年8月1日起任。

### 142<sup>nd</sup> Meeting of the Assembly of Fellows

- 1 The 142<sup>nd</sup> Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 30 September 2022, at 11:30 am in the College Board Room.
- 2 In the election concluded on 16 June 2022, Professor Anthony Y H Fung, was re-elected representative of the Assembly of Fellows in the University Senate for a term of two years, starting from 1 August 2022.

3 院務委員會宣佈於2022年5月4日結束之選舉中，以下七位教授獲選為委員，任期五年，由2022年5月26日生效。

3 In the election concluded on 4 May 2022, the following seven candidates were re-elected as Fellows of the United College Assembly for a term of five years, starting from 26 May 2022.

| 姓名 Name                          | 院系 Department   |
|----------------------------------|---|
| 陳毅恒教授 Professor CHAN Ngai Hang   | 統計學系 Department of Statistics   |
| 賴漢榮博士 Dr John H W LAI            | 管理學系 Department of Management   |
| 劉行榕教授 Professor Alaster H Y LAU  | 生物醫學學院 School of Biomedical Sciences  |
| 李詠恩教授 Professor Vivian W Y LEE   | 學能提升研究中心 Centre for Learning Enhancement and Research                       |
| 蒙美玲教授 Professor Helen M L MENG   | 系統工程與工程管理學系<br>Department of Systems Engineering and Engineering Management |
| 徐國榮教授 Professor Stephen K W TSUI | 生物醫學學院 School of Biomedical Sciences  |
| 朱競翔教授 Professor ZHU Jingxiang    | 建築學院 School of Architecture   |

4 在書院院務委員會於2022年5月20日舉行的第一百四十一次會議上，通過以下各項的職務任命：

4 The College Assembly of Fellows, at its 141<sup>st</sup> Meeting, held on 20 May 2022, endorsed the following appointments:

## 大學委任職務 University Appointments

| 委員會 Committee  | 職務 Post                        | 姓名 Name                            | 任期 Term              |
|--|--------------------------------|------------------------------------|----------------------|
| 教務會學生紀律委員會<br>Senate Committee on Student Discipline     | 書院代表<br>College representative | 張志強教授<br>Professor Alan C K CHEUNG | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 教務會獎學金委員會<br>Senate Committee on University Scholarships | 書院代表<br>College representative | 李詠恩教授<br>Professor Vivian W Y LEE  | 1/8/2022 – 31/7/2024 |

## 學院院務委員會書院代表

### Faculty Board College Representative Appointments

| 學院院務委員會 Faculty Board                                   | 職務 Post                        | 姓名 Name                          | 任期 Term              |
|---|--------------------------------|----------------------------------|----------------------|
| 文學院院務委員會<br>Faculty Board of Arts                       | 書院代表<br>College representative | 彭麗君教授<br>Professor PANG Lai Kwan | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 工商管理學院院務委員會<br>Faculty Board of Business Administration | 書院代表<br>College representative | 區玉輝教授<br>Professor Kevin Y F AU  | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 法律學院院務委員會<br>Faculty Board of Law                       | 書院代表<br>College representative | Mr Michael FISHER                | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 醫學院院務委員會<br>Faculty Board of Medicine                   | 書院代表<br>College representative | 陳基湘教授<br>Professor Paul K S CHAN | 1/8/2022 – 31/7/2024 |

## 書院委任職務 College Appointments

| 職位 Post                             | 姓名 Name                        | 任期 Term              |
|-------------------------------------|--------------------------------|----------------------|
| 伯利衡宿舍舍監 Warden, Bethlehem Hall      | 梁德華博士 Dr LEUNG Tak Wah         | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 陳震夏宿舍舍監 Warden, Chan Chun Ha Hostel | 李詠恩教授 Professor Vivian WY LEE  | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 恒生樓舍監 Warden, Hang Seng Hall        | 黃安東先生 Mr WONG On Tung          | 1/8/2022 – 31/7/2024 |
| 秉芬堂堂監 Warden, Ping Fan Hall         | 鄧麗暉教授 Professor Eunice LY TANG | 1/9/2022 – 31/8/2024 |

## 書院新成員 New College Members

歡迎以下教職員加入聯合書院：

Our warm welcome to the following staff members who have joined United College recently:

陳曦教授  
Professor CHEN Xi

機械與自動化工程學系研究助理教授  
Research Assistant Professor, Department of Mechanical and Automation Engineering

羅文雪博士  
Dr Michelle M.S LAW

生命科學學院講師  
Lecturer, School of Life Sciences

鄭學全教授  
Professor CHENG Hok Chuen

物理系研究助理教授  
Research Assistant Professor, Department of Physics

## 兩名書院校友獲中大頒授榮譽院士銜 Two UC Alumni Appointed as CUHK Honorary Fellows

本院校友黃乃正教授（73/化學）及林偉雄先生（87/市場）於2022年5月16日舉行之「香港中文大學第二十屆榮譽院士頒授典禮」獲頒授榮譽院士銜，以表揚他們在專業領域的傑出成就及對大學和社會的重要貢獻。書院同仁衷心祝賀黃教授及林校友！

College alumni, Professor Henry N C Wong (1973/CHEM) and Mr Enders W H Lam (87/MKTU), were appointed as Honorary Fellows, in the 20<sup>th</sup> Honorary Fellowship Presentation Ceremony of The Chinese University of Hong Kong on 16 May 2022, in recognition of their outstanding achievement and contribution to the University and the community. Warmest congratulations to Professor Wong and Mr Lam!



黃乃正教授 Professor Henry N C Wong



林偉雄先生 Mr Enders W H Lam

## 書院成員兼校友獲頒中大通識教育 2021 模範教學獎 College Member and Alumnus Received CUHK Exemplary Teaching Award in General Education 2021



書院校友兼成員生命科學學院朱建勤先生 (97/ 食品及營養科學；右) 獲中大通識教育部頒發 2021 模範教學獎以表揚其卓越教學表現。朱先生於 2015 年創立並任教大學通識課程「UGEB2364 食品安全與製作科技」至今。書院同仁衷心祝賀朱先生喜獲殊榮！

College member and alumnus, Mr Astley K K Chu (97/ FNSC; right) of School of Life Sciences, received CUHK Exemplary Teaching Award in General Education 2021, for his excellent contribution to teaching and learning in the UGE curriculum. Mr Chu established the GE course, *UGEB2364 Food Safety and Processing Technology* and has been teaching it since 2015. Warmest congratulations to Mr Chu!

## 書院教職員聯誼會歡送午宴 UC Staff Association Farewell Lunch



書院教職員聯誼會於 2022 年 7 月 20 日中午假文怡閣舉行歡送午宴，饒別榮休之聯合書院哲學系張錦青教授 (左二)、日本研究學系井上由美女士 (中) 與及資訊科技服務處鄭惠芳女士 (右二)。

午宴上，院長余濟美教授 (最左) 及教職員聯誼會主席張志強教授 (最右) 致送紀念品予張錦青教授、井上由美女士和鄭惠芳女士。席間榮休同事們與大家溫馨分享多年來在大學及書院的生活和歡樂。

UC Staff Association held a Farewell Lunch on 20 July 2022 at the College Staff Common Room, in honour of Professor Cheung K C Leo, Department of Philosophy (2<sup>nd</sup> left), Ms Yumi Inoue, Department of Japanese Studies (centre) and Ms Anita W F Kwong, Information Technology Services Centre (2<sup>nd</sup> right), upon their retirement.

During the lunch, Professor Jimmy C M Yu, College Head, (far left) and Professor Peter C K Cheung, Chairperson of College Staff Association (far right), presented souvenirs to Professor Leo Cheung, Ms Yumi Inoue and Ms Anita Kwong. Retiring colleagues warmly shared their fond memories over the years at the University and the College.

## 惜別余濟美院長暨歡迎候任院長王香生教授晚宴

# Dinner to Bid Farewell to Professor Jimmy C M Yu and to Welcome Professor Stephen H S Wong

由聯合書院校董會舉辦之惜別余濟美院長暨歡迎候任院長王香生教授晚宴於2022年6月29日假聯合書院文怡閣舉行，書院校董、書院前院長、大學副校長 / 協理副校長、友院院長、書院教職員聯誼會常務委員及書院校友會理事撥冗出席是次宴會。

此晚宴是為惜別即將完成十年任期的余濟美院長，表彰余院長對聯合書院的巨大貢獻。同時，書院歡迎候任院長王香生教授。王教授將於2022年8月起擔任聯合書院院長。書院校董會主席殷巧兒女士和大學常務副校長陳金樑教授一起致送紀念品予余濟美院長留念，同時致送紀念品予王香生教授，期望王教授繼往開來，為書院創造輝煌。前院長黃鈞堯教授及馮國培教授也出席致賀。



A dinner to bid farewell to College Head Professor Jimmy C M Yu and to welcome College Head Designate Professor Stephen H S Wong was hosted by United College Board of Trustees on 29 June 2022 at UC Staff Common Room. The dinner was well-received by College Trustees, Former College Heads, University Pro-Vice-Chancellors/Associate Vice-Presidents, Heads and Masters of sister colleges, Executive Officers of United College Staff Association and Council Members of United College Alumni Association joining the dinner.

Professor Yu's 10-year headship for the College will complete soon. The dinner was an opportunity for College members to express sincere gratitude for Professor Yu's remarkable contributions to the College. On the same occasion, a warm welcome was given to Professor Wong who would become Head of United College from August 2022. A souvenir was presented jointly by Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees and Professor Alan K L Chan, Provost of The Chinese University of Hong Kong to Professor Jimmy Yu. A souvenir was also presented to Professor Stephen Wong jointly by Ms Lina Yan and Professor Alan Chan, to wish him well to lead the College for further advancement in continuity. Former College Heads Professor Wong Kwan Yiu and Professor Fung Kwok Pui also joined the dinner.

## 書院獲頒綠色辦公室獎 UC Won Awards in Green Office Programme

書院一直致力於日常的工作實踐環保理念，並多次獲得中大社會責任及可持續發展處頒發「綠色辦公室」的嘉許。書院今年再接再厲，同時獲得「減廢獎」及「金獎」，希望通過獲獎可以向同學表達書院對環保的決心，鼓勵師生共同建設綠色校園。



UC has always been committed to practicing environmental protection concept in its daily work and has been awarded the "Green Office" by CUHK Social Responsibility and Sustainable Development Office for many times. UC has recently received "Waste Reduction Award" and "Gold Award" this year. The awards further show our commitment to the environment, and encourage our students and staff to build a "Green Campus" hand-in-hand.



## 聯合書院蔡繼有宿舍命名及動土典禮

# United College Choi Kai Yau Residence Naming and Groundbreaking Ceremony



右起：中大副校長兼宿舍建築委員會主席吳樹培先生、聯合書院校長余濟美教授、中大校長段崇智教授、蔡繼有教育及慈善信託與蔡冠深教育基金會代表蔡關穎琴女士及蔡冠深博士、中大校董會主席查逸超教授、聯合書院校董會主席殷巧兒女士、聯合書院候任院長王香生教授及聯合書院學生會監議會副主席蔡汶軒同學。

From the right: Mr Eric S P Ng, Vice-President of CUHK and Chairman of the Building Committee of United College's new student hostel; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK; Mrs Janice Choi and Dr Jonathan K S Choi, Representatives of the CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation; Professor John Y Chai, Chairman of CUHK Council; Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees; Professor Stephen H S Wong, Head-Designate of United College and Mr Thomas Choy, Vice-Chairman of United College Student Union Council.

聯合書院獲蔡繼有教育及慈善信託與蔡冠深教育基金會捐贈港幣五千萬元，支持興建新宿舍以容納更多宿生。為銘謝蔡冠深博士與蔡關穎琴女士，聯合書院以蔡博士之先父蔡繼有先生嘉名為新宿舍命名，並將宿舍內的活動空間和多用途音樂廳分別命名為蔡冠深文化中心及蔡關穎琴音樂廳。

United College has received a donation of HK\$50 million from the CKY Education Charitable Trust and the Choi Koon Shum Education Foundation Limited, enabling the College to build a new student hostel to accommodate more residential students. To express deep gratitude to Dr Jonathan K S Choi and Mrs Janice Choi, United College named the new hostel *Choi Kai Yau Residence* after Dr Choi's late father, and named the activity wing and the hall inside the hostel the *Jonathan K S Choi Cultural Centre* and *Janice WK Choi Concert Hall* respectively. Choi Kai Yau Residence's Naming and the Groundbreaking Ceremony was held on 4 July 2022.



殷巧兒主席（最左）及余濟美院長（最右）致送由曾思程同學（文化管理 / 四年級）所繪畫的新宿舍構想圖予蔡冠深博士（右二）及蔡關穎琴女士（左二）。

Ms Lina H Y Yan (far left) and Professor Jimmy C M Yu (far right) present a souvenir to Dr Jonathan K S Choi (2<sup>nd</sup> right) and Mrs Janice Choi (2<sup>nd</sup> left). It is an artist impression of the new student hostel drawn by UC student, Tsang Sze-ching (CUMT/4).



聯合書院校董會主席殷巧兒女士致歡迎辭。

Welcome speech by Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees.

中大校長段崇智教授致開幕辭。

Opening speech by Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK.

蔡繼有宿舍命名和動土典禮於2022年7月4日舉行，主禮嘉賓包括蔡繼有教育及慈善信託與蔡冠深教育基金會代表蔡冠深博士及蔡關穎琴女士、中大校董會主席查逸超教授、中大校長段崇智教授、聯合書院校董會主席殷巧兒女士、聯合書院院長余濟美教授、聯合書院候任院長王香生教授、中大副校長兼新宿舍建築委員會主席吳樹培先生，以及聯合書院學生會監議會副主席蔡汶軒同學。

典禮上，聯合書院校董會主席殷巧兒女士感謝蔡冠深博士及蔡關穎琴女士捐款支持書院發展，她說：「聯合書院學生人數由從前的四百多人，到現在的三千三百多人，興建新宿舍可讓更多同學體驗大學生活，增加對書院的歸屬感。新宿舍的蔡冠深文化中心及可容納三百人的蔡關穎琴音樂廳，定能匯聚不同學術背景的本地及國際生進行跨學科的文化與藝術交流，實踐全人教育理念。」

中大校長段崇智教授致辭時表示：「書院制是中大引以自豪的傳統，在本港大學中獨一無二。它對大學推行全人教育以培育學生成為有愛心、有責任感的世界公民及領袖至關重要。我很高興

The officiating guests were Dr Jonathan K S Choi and Mrs Janice Choi, representatives of the CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation; Professor John Y Chai, Chairman of CUHK Council; Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK; Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Professor Stephen H S Wong, Head-Designate of United College; Mr Eric S P Ng, Vice-President of CUHK and Chairman of the Building Committee of United College's new student hostel; and Mr Thomas Choy, Vice-Chairman of United College Student Union Council.

Ms Lina Yan expressed her deepest gratitude to Dr Jonathan Choi and Mrs Janice Choi for their support of the development of the College. She said, "There were only about 400 students in the early years of the College, and now we have over 3,300. The construction of the new hostel allows more students to experience college life and increase their sense of belonging to the College." She looked forward to seeing the *Jonathan KS Choi Cultural Centre* and *Janice WK Choi Concert Hall* in the new hostel become excellent places for local and international students to mingle and socialize.

Professor Rocky Tuan remarked, "CUHK takes pride in its unique collegiate system among universities in Hong Kong, which is vital to our whole-person education that aims to nurture our students to become caring and responsible global citizens and leaders. I am most delighted to witness the groundbreaking of the fifth hostel of the United College – *Choi Kai Yau Residence* –



見證聯合書院第五座宿舍的動土典禮。『蔡繼有宿舍』不僅為中大校園增添了活力，也豐富了學生的學習體驗，這正是『中大2025』策略計劃其中一個重點範疇。」

段校長也對蔡冠深博士及蔡關穎琴女士長期以來對大學願景和使命的慷慨支持致以深切的謝意。他說：「蔡氏家族一直支持慈善事業，為香港和國家的教育、科技進步和文化發展作出了重大貢獻。我們很榮幸以蔡博士之先父蔡繼有先生嘉名為新宿舍命名，他確實是具影響力的企業家和慈善家，曾為香港作出了巨大貢獻。」

蔡繼有宿舍選址於聯合書院曾肇添樓旁的停車場，佔地2,805平方米，樓高四層，預計於2025年第一季竣工。新宿舍設有125間雙人房，提供共250個學生宿位，另設有舍監和導師宿舍。而公共設施包括一個可容納300人的多用途音樂廳、公共空間、茶水間、健身房、閱讀及溫習室，以及舍監辦公室；還有各類型支援設施如洗衣房、儲物室、接待處、職員休息室和網絡配置房等。

聯合書院現有四座學生宿舍，分別為湯若望宿舍、伯利衡宿舍、恒生樓、陳震夏宿舍，合共提供1,288個宿位。待新建的蔡繼有宿舍落成後，宿位數目將增至1,538，近半書院學生可入住宿舍。

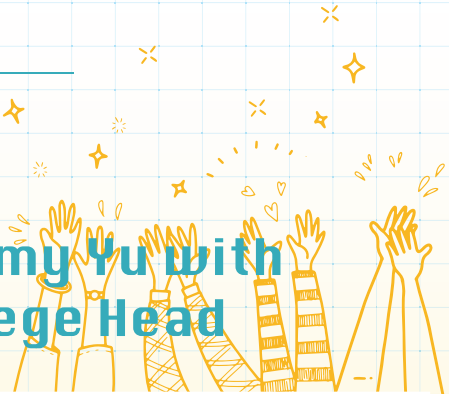
which will not only add vibrancy to our campus but also enrich our students' learning experience – a key area highlighted in the University's five-year strategic plan *CUHK 2025*.

Professor Tuan also expressed his deepest gratitude to Dr Jonathan Choi and Mrs Janice Choi for their most generous contributions and longstanding support to the vision and the mission of the University. He said, "The Choi family has always been supportive of charitable works and has contributed significantly towards education, technology advancement and the cultural development of our city and our country. It is our great honour to name the new hostel building after the late Mr Choi Kai Yau, an influential entrepreneur and philanthropist who made tremendous contributions to Hong Kong."

*Choi Kai Yau Residence* will be located in the upper car park next to United College's Tsang Shiu Tim Building. It will be a four-storey building with a footprint of 2,805 square metres. The construction project will be completed in the first quarter of 2025. The 125 twin rooms in the new hostel will provide a total of 250 student hostel places, plus accommodation for a warden and tutors. The public facilities will include a multi-purpose hall that can host up to 300 people, common rooms, pantries, a fitness room, a study room and a warden's office. There will also be various supporting facilities, such as laundry, storage, reception, an attendant's room and a network equipment room.

Currently, there are four student hostels in United College, Adam Schall Residence, Bethlehem Hall, Hang Seng Hall and Chan Chun Ha Hostel, with a total of 1,288 hostel places. After the completion of *Choi Kai Yau Residence*, the total hostel places will increase to 1,538, which accounts for almost half of the College's student population.

# 十年任期屆滿 勉勵「明天會更好」—— 專訪聯合書院院長余濟美教授 “Tomorrow Will Be Better”: Interviewing Professor Jimmy Yu with Decade-long Service as College Head



校園記者：  
黃愷芙（新聞及傳播學五年級）  
Student Translator:  
Charlotte Ip (TRAN/4)



聯合書院院長余濟美教授十年任期屆滿，將於今年8月1日卸下院長一職。從2012年首次推行「三三四」學制，到新冠肺炎疫情，余教授在聯合書院的光景可說是充滿挑戰。疫境之時，他依舊以活潑而友善的笑容展露於同學面前，總給人一種開朗、積極的感覺。

對於聯合師生，余教授以「人傑地靈」來形容，「何解？因為這是事實。」打開電話相簿，他展示一幅與高錕教授出席聯合書院畢業典禮後的合照，攝於2010年，即高錕教授獲頒諾貝爾物理學翌年。余教授說，高錕教授出席典禮是書院的光榮。除了大師級人物，余教授同樣為聯合學生自豪，他提及2016年度「羅德

Professor Jimmy C M Yu, Head of United College, will step down from the top job on 1 August 2022 after a decade of service. From the 334 Scheme first launched in 2012 to the coronavirus pandemic, Professor Yu's term of office is never short of challenges. Nonetheless, in the face of difficulties, his remains radiant, friendly, and cheerful in front of students, always keeping optimism and positive spirits in the air.

When asked to describe college students and staff, Professor Yu mentioned that the college is a “nurturing ground for successful people”. “Why? Because it’s the truth,” said the scholar, who showed us a photo of him and Sir Charles Kao after attending the college graduation ceremony in 2010—the year following Kao’s receipt of the Nobel Prize in Physics. Professor Yu remarked that the prominent achiever’s presence brought the college glory. Heavyweight characters aside, the



院長與高錕教授，攝於2010年書院畢業典禮。  
Professor Jimmy Yu and Professor Sir Charles K Kao at College Graduation Ceremony 2010.



院長與2016羅德學人戴漪晨同學合照。  
Professor Jimmy Yu and 2016 Rhodes Scholar Serena Dai.

學人」戴漪晨同學，憶述她曾在入學典禮中向他表示對學業成績的擔憂，惟他鼓勵她把目標訂高，並贈言「Dream big, think far」。最終，戴同學於畢業年在各大專院校精英中脫穎而出，奪得享負盛名的「羅德獎學金」，翌年赴英國牛津大學攻讀博士課程。

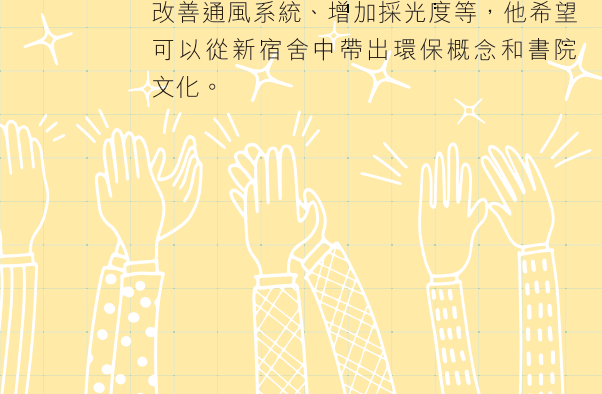
### 落實第五座宿舍建設 鼓勵跨學科研究

要數余教授任內最長久的項目，非興建書院第五座宿舍莫屬。從落實到動工，整項建設橫跨了他整個任期，預計新宿舍將於2025年落成，供二百五十個宿位。他指，建設是書院團隊經過長時間努力的成果，由籌募資金、諮詢，到設計等過程都需要周全的考慮。通過改善通風系統、增加採光度等，他希望可以從新宿舍中帶出環保概念和書院文化。

retiring head is equally impressed by college students. Citing the 2016 Rhodes Scholarship recipient Serena Dai, he recalled the student expressing her worries about academic results at the Inauguration Ceremony. Upon hearing Serena out, Professor Yu encouraged her to set more ambitious goals and to “dream big, think far”. Eventually, the student stood out amongst elites across other universities and colleges in her final year and earned the acclaimed Rhode Scholarship, which granted her the opportunity to pursue doctoral studies at Oxford University in the United Kingdom a year after graduation.

### Laying Foundation of 5<sup>th</sup> Student Hostel and Encouraging Interdisciplinary Research

The longest project during Professor Yu's service is the 5th student hostel. From implementation to execution, the campaign lasts beyond his entire term of service and expects completion in 2025, offering 250 hostel places. He pointed out that this infrastructure is the result of the long-term concerted efforts of the college team. Every stage, including fundraising, consultation, and design, requires thorough consideration. Through measures such as improving the ventilation system and enhancing lighting, he hopes to reflect eco-friendliness and college culture in the brand-new accommodation facility.



余教授認為，任內最困難的工作是改變同學既有觀念，例如往往專注主科而忽略興趣發展，需要鼓勵他們修讀副修課程，而職員也應多加涉獵其他學科，多元發展。他表示會推薦不同學科的師生互相協作，揉合各科的知識，有助申請研究經費及將其研究應用於更多範疇上。他提及聯合書院機械與自動化工程學系張立教授的研究獲獎，以研發微型機械人和醫學院的合作，應用於微創治療上，可見鼓勵跨學科研究的重要性。他坦言，這些觀念需要直接與同學溝通，而研究成果也需時，「希望播下種子，將來可以發芽。」

Professor Yu believes that the hardest job as Head is to alter students' fixed mindset; for instance, they tend to prioritise major studies over interest cultivation. There is a need to prompt them when it comes to taking a minor, and staff should also branch out to subjects outside their areas of expertise and seek an all-round development, he explained. To put this into action, the college leader advocates interdisciplinary collaborations between teachers and students, which facilitate applications for research funding and allow research to be utilised in broader fields. He took Professor Zhang Li, college academic from the Department of Mechanical and Automation Engineering as an example, whose research on the development of microrobots in minimally invasive surgery and collaborations with the Faculty of Medicine earned him an award. This demonstrates the importance of cross-disciplinary studies. These concepts must be conveyed directly to students and results take time to materialise, he concluded, "hope we can sow seeds for future growth."



院長於2019年1月25日之書院聚會上頒發書院傑出青年學者研究獎予張立教授。  
Professor Yu presented the United College Early Career Research Excellence Merit Award to Professor Zhang Li in the College Assembly on 25 January 2019.



## 網球場上的點滴 與師生「打」成一片

這十年間的周末，聯合書院網球場都不缺余教授的身影。說到球類活動，余教授總是喜形於色，也很有自信，笑言打贏自己的學生應有能力入校隊。逢星期六早上，余教授都會花近兩小時打網球，即使下著微雨或疫情期間需佩戴口罩，他都不失興致。在網球場上，不論是已畢業或交流的學生，還是聯合教職員，余教授都來者不拒，接受挑戰，連高錕教授也曾與他在球場上較量，可見這裏盛載著不少他與師生的回憶。

## Memories of “Competitions” between Teachers and Students on UC Tennis Courts

For the past ten years, Professor Yu has been a regular at UC Tennis Courts during weekends. Speaking of ball games, the scholar-sportsman could not hide his excitement, proclaiming confidently that he deserved a spot in the university team for beating his students. Every Saturday morning, Professor spends almost two hours playing tennis. Neither a drizzle nor the mask requirement during the pandemic can defeat his spirits. On the court, the avid athlete welcomes any challengers from graduates to exchange students to college staff. Even Sir Charles Kao became his contender. It is clear that the tennis courts represent a place of memory for the soon-retiring head.

喜歡與學生互動、同為聽歌愛好者的余教授，也留意每年書院院慶活動的表演嘉賓，大部分是本地流行歌手，這是其中一個最令學生期待、眼前一亮的項目。他說，通過同學們介紹，豐富他聽歌的闊度，連愛爾蘭創作歌手 Damien Rice 也是其中一位通過學生認識的歌手。相比起剛上任的年期，他覺得同學增加了對創新的認識，也更主動向他提出意見。有時候，學生會向他提出一些較大膽的想法，「例如提出在宿舍男女同住，那位學生用建立家庭的角度解釋，十分有趣，惟考慮到社會準則和家長期望，難以滿足每個學生的要求，但他們的看法仍可作討論。」

疫情反覆，近兩年新生都在家上網課，連迎新活動也通過網上舉行。余教授認為，即使疫情下可以做的東西有限，但仍可作出新的嘗試，例如書院於今學年初的迎新周安排雪糕車派雪糕，大受同學歡迎，吸引不少同學排隊和拍照。在面授課堂暫停的日子，不少書院活動例如短莊、Dem Beat 等也隨之而消失，或許導致書院傳統出現「斷層」的情況，余教授卻對此表示樂觀，「有些傳統既然斷了，可否改用新的形式，我相信『搞手』會自己討論，但覺得我們的傳統至今還保存得不錯。」他希望同學可在宿舍正常開放的日子，爭取時間回校，與同學、教職員聯繫，認識校園。

In addition to exercising, Professor Yu also enjoys interacting with students and listening to music. He pays close attention to the performing guests in the college anniversary celebration every year, who are mostly local Cantopop singers. It is one of the most thrilling and long-awaited student activities. Following students' recommendation, he is able to reach out to different genres, including the Irish singer-songwriter Damien Rice. Compared to when he first took charge, he thinks that youngsters now are more inventive and active in proposing ideas to him. Sometimes, they suggest bold schemes, "for instance, gender-inclusive floors. The student justified the suggestion with family formation, which was very intriguing. However, considering the social norm and parental expectations, we couldn't satisfy all their requests, but the proposals are up for discussion."

Due to the unstable pandemic, freshmen admitted in the recent two years have been obliged to study remotely at home; even orientation activities were held online. Professor Yu opined that while the virus imposes a lot of restrictions, there is still much to experiment on—the College arranged a Mobile Softee van to distribute ice-cream at the beginning of the academic year, which attracted quite a lot of students to queue up and take photos. However, when physical lessons were suspended, a number of college activities such as one-off organising committees and beat demonstration were also cancelled. There appeared to be a "vacuum" in the inheritance of college culture, but the Head remained positive. "No doubt some traditions cannot be passed on, but whether we can put a creative spin on them, I think it's up to the "organisers". So far, I think our legacy has been well guarded." He hopes that students can seize the chance to connect with the school and the people when residential halls reopen their doors.



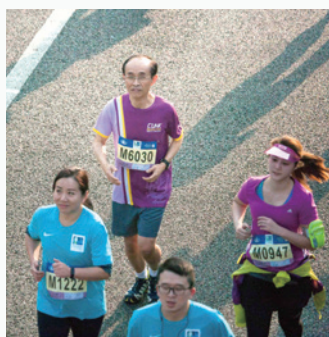
院長的身影常常出現在書院大大小小的活動。  
Head appeared in large and small college functions.

## 聯繫校友 打造聯合「家」的感覺

平常周末，總有不少校友扶老攜幼，在書院草地上野餐、踏單車，可見聯合校園美麗而幽靜的魅力，令人心曠神怡。余教授曾提及，希望書院的環境像「溫暖的家」，讓師生在繁忙工作間減輕壓力。他認為，這個「家」的概念很重要，感覺師生都很喜歡這個地方。他指，近幾年中文大學招聘新任學院院長，大部分都加入聯合書院。其中一位更向他表示，出生之時已經與聯合書院結緣，因為其父母在華東師範大學任教，與組成聯合書院的光復書院一脈相承，後來與其他書院合併成聯合書院，笑說「聯合是我家」。另外一些院長，在余教授帶領遊覽聯合書院的時候，都會被思源館吸引，「整翻個心太軟，佢個心都軟晒啦。」

## Fostering a Sense of “Home” by Uniting Alumni

At a regular weekend, there is always a handful of alumni picnicking and biking on the college lawn with their loved ones, young and old, basking in the peaceful vibes the area channels. Professor Yu once expressed his wish to make the college environment “a cosy home”, so students and teachers can unwind amid their hectic schedules. He believed that the concept of “home” is vital to make teachers and students like the place. In recent years, the Chinese University has been recruiting new faculty heads, and most have joined United College, he said. One of them even had ties with the college since birth as his parents used to teach at East China Normal University, predecessor of Kwang Hsia which amalgamated with other colleges later to form United College. “United College is my home,” the educator said with a grin. Other college administrators were drawn by Si Yuan Amenities Centre when Yu showed them around the area. “Bake a molten lava cake and that’s how you steal their hearts.”





書院作育英才，至今已有近二萬九千位校友。余教授認為，書院的校友網絡建立得相當完善，感激校友不論在校慶活動或捐獎學金上，都一呼百應，甚至在報章上看到同學遭遇不幸事件，都會主動聯絡書院幫忙，覺得這是他們一種「回饋」的方式。事隔多年，不少校友仍向他表達對聯合書院的感激，例如當年獲獎學金或對人生的啟發。除了本地校友網絡，余教授也曾到外地探訪聯合校友，並獲他們熱情款待，甚至誠意邀請他到家中居住。

結束院長任期後，余教授仍會在中大化學系做研究，完成手頭上的項目。他期望，未來會多加享受人生和「湊孫」，在美國和香港家人之間兩邊走，笑言「波就繼續打」。他寄語未來的聯合人要相信「明天會更好」，「近兩年經歷像『過山車』，但坐完過山車，可以坐下小火車，欣賞沿途風景，相信未來一定是更上一層樓。」

As a breeding ground for talents, the College boasts a total of about 29,000 alumni. Professor Yu believed the college alumni network is tight-knit and thanked past students for their proactive response towards celebratory events and scholarship donations. Moreover, after learning about their juniors' plights in the news, they take the initiative in approaching the college to offer assistance. Professor Yu thought these kind deeds are their way of "reciprocation". Years have elapsed, but many alumni still express gratitude towards United College, speaking of the awards they received and the great life inspirations derived. Apart from the local alumni network, the reigning head also travelled abroad to visit college graduates, who were very hospitable and even went as far as to invite him for a stay at their residences.

After leaving the leadership role, Professor Yu will continue conducting research at the Department of Chemistry and complete tasks at hand. He anticipated a future where he would enjoy life to the fullest and take care of his grandchildren while travelling between the U.S. and Hong Kong. "I will keep playing tennis," he beamed and said. It is his hope that future college staff and students will believe that "tomorrow will be better". "These two years have been a roller-coaster ride, but once you have alighted the ride, you can hop on a mini train and admire the scenery along the way. Be assured that the best is yet to come."



# 書院六十五周年院慶晚宴 UC 65<sup>th</sup> Anniversary Banquet

聯合書院六十五周年院慶晚宴已於2022年7月16日假九龍香格里拉酒店舉行，籌委會以「聯合行健 自強不息，啟航六十五 你我心連心」為主題，希望讓不同年代的校友師生參與，共同見證書院的成長。尤其因受疫情影響，晚宴曾多番延期，一眾校董、校友、大學及書院同仁等合共一百二十人撥冗出席，場面溫馨熱鬧。

With the joint effort of our staff and alumni, the 65<sup>th</sup> College Anniversary Banquet was smoothly held on 16 July 2022 at Kowloon Shangri-La. Though the Banquet was postponed due to the pandemic, it still housed 120 guests.

聯合書院校董會主席、六十五周年院慶活動督導委員會主席兼六十五周年院慶晚宴籌備委員會主席殷巧兒女士致辭。  
Address by Ms Lina H Y Yan, Chairman of the College Board of Trustees, Chairman of the College 65<sup>th</sup> Anniversary Celebration Steering Committee and Chairman of the College 65<sup>th</sup> Anniversary Banquet Organising Committee.



大會榮譽贊助人香港中文大學校董會主席查逸超教授致辭。

Honorary Patron of the banquet, Professor John Y Chai, Chairman of the Council of CUHK.



聯合書院校長余濟美教授致辭。  
Professor Jimmy C M Yu, Head of United College.





左起：聯合書院學生會臨時行政委員會委員林耀庭同學、聯合書院校友會會長李國忠先生、殷巧兒女士、查逸超教授、余濟美院長、候任院長王香生教授及教職員聯誼會主席張志強教授主持祝酒儀式。  
From the left: Mr Lam Yiu Ting, Member of the Provisional Committee of United College Student Union; Mr Simon K C Lee, President of United College Alumni Association; Ms Lina H Y Yan; Professor John Y Chai; Professor Jimmy C M Yu; Professor Stephen H S Wong, Designate College Head and Professor Peter C K Cheung, Chairman of United College Staff Association toasted on stage.

書院十分榮幸邀得香港中文大學校董會主席查逸超教授出任榮譽贊助人，聯同聯合書院校董會主席及六十五周年院慶活動督導委員會主席殷巧兒女士、書院院長余濟美教授、候任院長王香生教授、校友會會長李國忠先生、教職員聯誼會主席張志強教授及學生會臨時行政委員會委員林耀庭同學蒞臨主禮。

當晚節目包括余濟美教授及王香生教授的分享、遊戲、抽獎及拍賣。當中拍賣環節更將熱熾的氣氛推高，最後由殷巧兒主席以六十五萬元投得由金耀基教授題字、張雙慶教授撰聯的對聯。晚宴所得善款將全數用於書院學生發展用途。

It is our pleasure to have invited Professor John Y Chai, Chairman of the Council of CUHK, to be the Honorary Patron of the event. The Banquet was officiated together with Ms Lina H Y Yan, Chairman of the College Board of Trustees and Chairman of the College 65<sup>th</sup> Anniversary Celebration Steering Committee; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Professor Stephen H S Wong, Designate College Head; Mr Simon K C Lee, President of United College Alumni Association; Professor Peter C K Cheung, Chairman of United College Staff Association, and Mr Lam Yiu Ting, Member of the Provisional Committee of United College Student Union.

Participants enjoyed the programme of the banquet, including the sharing session of Professor Jimmy Yu and Professor Stephen Wong, game and the lucky draw. The auction session further heated up the atmosphere of the event. Ms Lina H Y Yan made the final bid at HK\$650,000 for the couplet composed by Professor Chang Song Hing and written by Professor Ambrose King's calligraphy. All donations collected at the event will be assigned for the student development in the College.



大會榮譽贊助人查逸超教授（右）致送由金耀基教授題字、張雙慶教授撰聯的對聯予殷巧兒女士（中），並由聯合書院基金會主席馮國培教授（左）陪同。

Professor John Y Chai, Honorary Patron of the banquet (right) presented the couplet composed by Professor Chang Song Hing and written by Professor Ambrose King to Ms Lina Yan (centre), accompanied by Professor Fung Kwok Pui, Chairman of the College Endowment Fund Committee.



王香生教授頒發抽獎禮物予幸運兒。  
Professor Stephen H S Wong and the winners of the lucky draw.

# 權智社創及可持續發展獎比賽及分享會

## Project Presentation of the UC Group Sense Social Innovation and Sustainable Development Award 2021-2022



「聯合書院權智社創及可持續發展獎」於2021年由「權智創新與創業獎」轉型後，積極配合大學方針，將聯合國可持續發展目標納入比賽主要元素，與大學攜手建構可持續發展及共融校園。本年度的比賽就以目標 #1 終結貧窮 (No Poverty)、目標 #3 健全生活品質 (Good Health and Well-Being) 及目標 #11 永續城鄉 (Sustainable Cities and Communities) 為主軸。

從去年11月到今年6月份，十多位參賽同學通過不同主題的訓練和導師的指導，最終完成了各自的項目營運計劃書。在八個月的學習過程中，參賽同學都以將來正式營運項目為目標，利用他們的創意解決社會問題，學習對社會責任的多角度思考。

United College Group Sense Social Innovation and Sustainable Development Award (GSSA) was revamped and renamed in 2021 to act in concert with the University's promotions of United Nations 17 Sustainable Development Goals (SDGs). SDG #1 No Poverty, #3 Good Health and Well-Being, #11 Sustainable Cities and Communities are the project themes of GSSA this year.

From November 2021 to June 2022, over ten student participants attended a series of training and coaching sessions, as well as completed their project proposals. Over the past eight months, students learned to think from multiple perspectives and used their creativity to solve social problems. They strived to build projects which could be executed and sustained in the near future.



本年度的「聯合書院權智社創及可持續發展獎」比賽及分享會於2022年6月6日已圓滿舉行。當日頒發的獎項非常豐富，設有權智社創及可持續發展獎冠軍一名，可獲贈現金獎港幣一萬元正及啟動基金總額最高港幣二萬元正；比賽另設有優秀項目計劃獎，各獲獎隊伍也能得到啟動基金總額最高港幣一萬元正。

雖然因疫情關係，本次比賽及分享會未能開放予其他同學參與及旁聽，但書院有幸邀請到「聯合書院權智社創及可持續發展獎」榮譽顧問及捐款人、聯合書院校董及權智（國際）有限公司主席譚偉豪博士與同學分享於創業路上的心得和經驗。另外，社創校園社創教育主任曾巧宜小姐也分享她作為過來人的比賽經驗，為參賽同學打氣。他們的分享和支持為同學們打下一支強心針。

是次比賽由時任聯合書院副院長及學生事務及發展委員會主席王香生教授、香港中文大學創業研究中心主任區玉輝教授及豐盛社企學會總幹事吳翠霞博士擔任評判，向同學們提出寶貴的建議。

The Project Presentation of GSSA 2021-2022 held on 6 June 2022 came to a successful conclusion. Attractive prizes included a cash reward of HK\$10,000 and a maximum of HK\$20,000 Project Seed Fund for the Champion; and a maximum of HK\$10,000 Project Seed Fund for the Outstanding Project Award.

GSSA Project Presentation could not be open to public audience owing to the COVID-19 pandemic, but the College had the pleasure to have the presence of Dr Samson W H Tam, Honorary Advisor and Donor of GSSA, Trustee of United College and Chairman of Group Sense (International) Ltd, on the day. As a successful entrepreneur, Dr Tam was very generous and passionate to share his experience and tips with the students. We also invited Miss Evony Tsang, Project Officer of Social Entrepreneurship School Education (SEnSE) Programme, to share her experience in similar competitions. Their support was precious to the students and gave them a shot in the arm.

The College was also glad to have Professor Stephen H S Wong, Associate Head of United College and Chairperson of Committee on Student Affairs and Development, Professor Kevin Y F Au, Director of Centre for Entrepreneurship, CUHK and Dr Tracy T H Ng, Chief Executive of Fullness Social Enterprises Society (FSSES) as the judges of GSSA 2021-2022. To maximize students' learning outcomes, the judges shared their views and suggestions with each team.



比賽最終由陳駿諾同學（工管/四）帶領的「西貢 ARG」項目獲得冠軍。而葉芷瑜同學（生物/四）帶領的「中大裸買店」及陳偉文同學（政政/四）的項目「同行鳥」則獲得優秀項目計劃獎。

The Championship was awarded to 'Sai Kung ARG', led by Mr Bedco C N Chan (IBBA/4). Two Outstanding Project Awards were given to '中大裸買店' led by Miss Ip Tsz Yu (BIOL/4) and 'Companion HK' presented by Mr Chan Wai Man (GPAD/4) respectively.

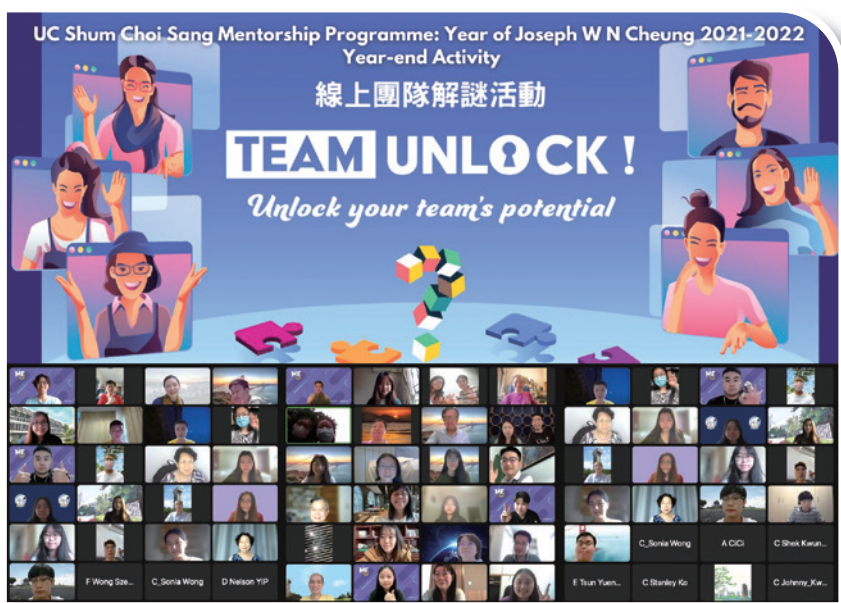


# 線上相聚 加強凝聚——學長計劃年終線上團體解謎活動

## Promoting Group Cohesion - Mentorship Programme Year-end Online Activity

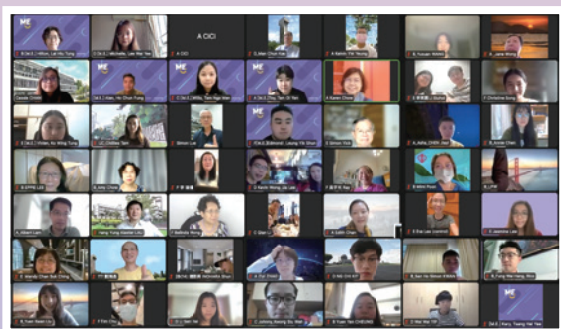
來到這個學年最後一次活動，學長計劃籌委會於2022年5月14日舉辦了「疫苗研究所」線上團隊解謎遊戲，希望通過挑戰增加學長學員之間的互動和加強團隊合作精神，解鎖小組解難的潛力！

The Mentorship Programme Coordinating Committee organised a virtual room escaping game called “The Vaccine Lab” on 14 May 2022. This challenge enhanced the mentor-mentee interaction and team spirit and unlocked the team’s potential on problem solving.



遊戲開始前，岑才生學長計劃統籌委員會兩位召集人劉行榕教授（下圖第五行左二）及李國忠先生（下圖第三行左三）與出席的學長學員合影，召集人感謝學長多年來的支持，並讚揚本年度積極參與計劃的學員和曾舉辦小組活動的組別。

Before the challenge started, the two convenors Professor Alaster H Y Lau (Picture below: 5<sup>th</sup> row, 2<sup>nd</sup> left) and Mr Simon K C Lee (Picture below: 3<sup>rd</sup> row, 3<sup>rd</sup> left) took a group photo with the mentors and mentees. They also thanked mentors for their staunch support to the programme, praised the actively participated mentees and the activities organisers.



當天學長和學員分為六組作線上比拼，他們需要於限時內於虛擬環境中尋找線索，破解包括數學推理、圖像空間、團隊協作等十一個關卡。組內有人擔當隊長，有人擔當領航者、有人擔當記錄員，學長和學員分工合作，爭分奪秒，務求找到遊戲中的金教授，得知疫苗的最佳配方。最後，Winning 隊、Fantastic 隊和 Bon Voyage 隊勝出。

Mentors and mentees were divided into six teams for the challenge. They were required to find clues in the virtual world to solve eleven locks including numerical reasoning, spatial sense, and team collaboration. Inside the team, there were leaders to motivate teammates, navigators to control the screen and reporters to collect clues. Mentors and mentees shared the work to gain more time in order to spot Professor Kim in the game and know the best formula for the vaccine. At last, Winning team, Fantastic Team and Bon Voyage team won the game.



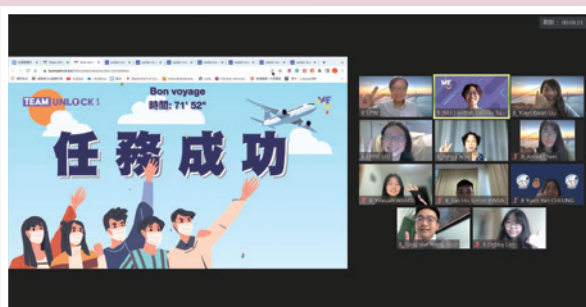
Winning



Fantastic



Bon Voyage



在疫情下雖然只能安排線上活動，不過籌委會仍然為合資格的學長學員提供額外津貼，鼓勵他們疫情緩和後相約見面，互相交流，希望學長學員並不只是今年的參加者，而是能建立長遠的關係的摯友。

Although only virtual activity was arranged under the pandemic, the Mentorship Programme Coordinating Committee still provided extra allowance to mentors and mentees to encourage them to organise a day-out when the situation was eased. It is hoped that mentors and mentees will continue build their long-term friendship, even after this year's Mentorship Programme.

# 找到工作和興趣之間的平衡—— 工略：職涯規劃計劃 A Guide to Find the Balance Between Passion and Profession – Career Facilitation Development Scheme

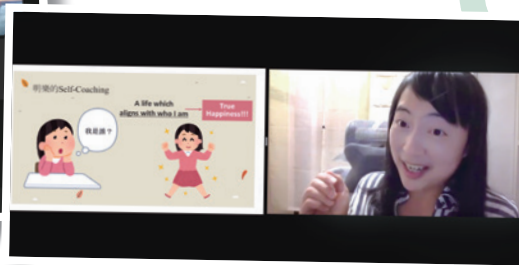


## 線上開幕禮暨簡報會

網上開幕禮暨簡報會於2022年1月27日舉辦，書院很榮幸邀請了香港中文大學專業進修學院代表及書院院務主任陳文軒先生介紹此計劃。參加者更可首次與自己被配對的職涯發展師見面。

## Virtual Kick-off Ceremony cum Briefing

The Virtual Kick-off Ceremony was held on 27 January 2022. We were honoured to have representatives from School of Continuing and Professional Studies, CUHK and Mr Tony M H Chan, College Secretary of United College to introduce the Scheme. Participants then met their Career Development Facilitators for the first time.



## 「工略：職涯規劃計劃」網上職涯講座：Slash 得起

校友講者黃明樂女士曾任香港特別行政區政府政務主任，在2005年毅然拋下鐵飯碗，追尋自由創作人的夢想。黃明樂女士於網上講座中，與同學分享她的心路歷程及交流職涯規劃心得。

## Virtual Career Talk “Let’s Slash!”

Ms Wong Ming Lok, a CUHK alumna who used to be an Administrative Officer (AO) of HKSAR but resigned and pursued her dream of being a freelancer in 2005, was invited to be the speaker of an interactive career workshop in March. Due to the fifth wave of pandemic, Ms Wong shared her experience and exchanged thoughts with students on various career development concerns via online platform, especially the path of being a freelancer.



如果你選擇任何工作，那會是甚麼？

這就是你的長處，你的故事，你的成功之路。我們可以在工作和興趣之間建立有意義的聯繫，而每個人都需要找到前進和成長的方法。職業發展導向近年愈來愈受到關注，由受過專業訓練的職涯發展師以多種方式引導個人探索自己的有興趣的職業，包括工作性向測試、面談等。今年是書院第二年與中文大學專業進修學院合辦職涯規劃計劃，學生可以參加不同的職涯分享講座，與職涯發展師一對一的面談。同學可以在計劃中解決職業生涯的困惑及尋找未來的方向。

If you could choose whatever job you like, what would it be?

Therein lies your strength, your story, and your path to success. We can make meaningful connections between work and passion to move forward and grow. Career Development Facilitation becomes more popular in recent years, in which professionally trained career development facilitators guide individuals to explore their career interests in various ways, including job aptitude tests, consultations, etc. It is the second year for the College to offer the Career Development Facilitation Scheme, in the collaboration with School of Continuing and Professional Studies, CUHK. In this scheme, students participated in career talks, one-on-one consultations with qualified Career Development Facilitators, where students could source answers of career challenges and explore future directions.

### 與專業職涯發展師一對一的面談

學生需要與自己的職涯發展師在計劃期間約見四次。每節見面時職涯發展師都會預備不同的活動讓學生了解自己的能力和特質與興趣，相信同學們也獲益匪淺。

#### “ 王宇萱 (會計一年級)

書院舉辦的職涯規劃計劃是一次有意義的旅程，與我的導師 Yandy 一起創造我自己的職業道路。在這個計劃中，我最大得著就是試圖一步一步地解決充滿不確定性的問題，而不是試圖找出所謂的「最好的方法」。感謝 Yandy 和聯合書院的同事對整個計劃的支持，希望我們能有更多的機會參加類似的活動，探索我們的發展道路。

#### “ 陳瑞彤 (宗教研究二年級)

在生涯規劃活動中，我認為最大得著就是與導師一對一的面談。雖然日常都會跟朋友討論未來發展方向等話題，但大家始終缺乏了人生經驗，很多時候都沒有得出結論。導師以一個客觀的身份，從第三身的角度陪伴學生認識自己，了解自己的長處、短處。經過與導師多次討論和分析後，我更了解自己的興趣和能力。我明白到畢業後的第一份工作只是職涯和人生的其中一部分，更重要是自己想發展的方向和想成為一個怎樣的人。

另外，黃明樂女士有關 Slasher (斜槓族) 的講座也很有啟發性。世界瞬息萬變，科技發展和全球疫情改變了傳統的工作模式。「四天工作」或是「work-life balance」等議題都揭示了：沒有誰再能夠定義怎樣才是最好的工作和生活模式。而黃明樂女士靈活可調的工作模式令我進一步思考甚麼才是對自己最好的選擇。

### One-on-One Career Consultation with Career Development Facilitators

Students were arranged to meet their qualified Career Development Facilitators for four times. In each session, facilitators prepared different tasks to let students explore their ability, characteristics, and interest.

#### “ Shelly White (PACC/1)

The one-on-one career development facilitation which was held by the United College was a meaningful journey to create my own career path with my facilitator, Yandy. In the scheme, one of the biggest things I have learnt was trying to solve the problems full of uncertainty step by step but not attempting to figure out the so-called “best way.” Thank Yandy and the UC staff for supporting the whole scheme. Hope we could have more chances to attend similar activities to explore our development path.

#### “ Shui Tung (RELS/2)

The One-on-One Career Facilitation Scheme with my mentors is the most rewarding for me. Although my friends and I usually discuss topics such as the future career, we seldom could come to a conclusion, as we still do not have much life experience. My career facilitator led students to understand themselves in an objective perspective, and to understand our strengths and weaknesses. After discussion and analysis with my facilitator, I have a better understanding of my interests and abilities. I also understand that the first job after graduation is only a part of my career and life. What is more important is the direction that I want to develop and what kind of person I want to become.

In addition, Ms Wong Ming Lok's lecture on slasher was also very inspiring. The world is changing rapidly, technological development and the global epidemic have changed the traditional work model. New concepts, for example, “4-day working week” or “work-life balance” reflect that no one can define what is the best way to work and live. Ms Wong's flexible and adjustable working mode made me think further about what the best choice for me is.

# 語文改善計劃——面授課堂的喜悅

## Language Improvement Project - The Joy of Face-to-face Classes



因應政府調整防疫措施，聯合書院語文改善計劃2021-2022春季課程部分課程得以恢復面授課堂。

As the COVID situation relieved in May, some face-to-face teaching activities of the Language Improvement Project 2021-2022 Spring Programmes could be resumed.

"English & Etiquette for Professionals" 主要教授商務禮儀和社交場合的餐桌禮儀，書院更為同學安排兩節課堂於餐廳進行，使同學能夠即時練習課堂所學的對話技巧和禮儀。

"English & Etiquette for Professionals" focused on the social language, manner, and etiquette in the world of business. The College arranged a realistic restaurant setting for students to practice the things they learnt in class.



鄧麗嚙教授講解商務禮儀和用語。  
Professor Eunice LY Tang explains the appropriate business etiquette in the workplace.



學能提升研究中心自學中心的龍志溫博士向同學講解紅酒及餐飲禮儀。  
Dr Yvonne Loong of the Independent Learning Centre, CLEAR, teaches some etiquette about wine and dine.

而日語及文化課程中則加入日式摺紙工作坊，令同學對日本文化有新的體驗。

There was also an origami workshop in the Japanese Language and Culture course, so that students could experience Japanese culture from a new area.



永岡美咲老師與同學的摺紙作品。  
Origami made by Ms Misaki Nagaoka and students.

日語及文化課程摺紙工作坊同學的作品。  
Student's work from the Origami Workshop of Japanese Language and Culture for Beginners.



另外，「篆刻的語言藝術」課程中，老師分享了很多有關篆刻的文學作品與歷史故事，又分享現代生活所見的篆刻例子，讓同學可以通過篆刻藝術加深對中國語言及文化的認識和興趣。同學又親自製作獨一無二的圖案印、單字印及雙字印。

During the course of "The Language and Art of Chinese Seal", the instructor also shared some historic stories and literature together with different examples of the modern application of Chinese seal art, so as to boost students' knowledge and interest in Chinese language and culture. Students also made their own Chinese seal art. Their artwork included graphic, single-character and two-character seals.



同學專注地篆刻自己的作品。  
Student concentrated on their own Chinese seal art.



完成篆刻課程的同學獲發證書。  
Students who completed "The Language and Art of Chinese Seal" were awarded a certificate.



# 及時行「樂」——Wanted Music 的青春頌

## Seize the Day - the Ode to Youth of *Wanted Music*

校園記者：  
伍銘熙（新傳四年級）  
Student Translator:  
Ruby P Y Lee (ENGE/1)



「我們都很喜歡廣東歌，很想推廣廣東歌。」抱著這份真誠，三個愛好音樂的小子，拿著一支咪，一把結他，一個木箱鼓，開展了他們的音樂夢。走過幾個寒暑，從網絡走到舞台，他們只希望用自己的音樂，去捍衛自己喜歡的事物。前路茫，三子卻願憑著信念和互勉，並肩邁向未知的夢想。

2020年初，疫情肆虐之際，卻是夢想萌芽之時。Sam、Ron 和 Julian，三個貪玩的大學生，就趁這段空閒日子，成立了「Wanted Music」。由最初只是一個 Instagram 上的專頁，開始錄 Cover，走上街頭表演，再到舞台上揮灑，Wanted Music 三子希望不僅能做到想做的音樂，也能做出被人渴望的音樂。

### 自嘲「未夠班」 力求進步走上舞台

「我們由純粹的玩音樂，變成玩有要求的音樂。」成立之初，三子坦言不論在建立默契，以至營運組合的方式，都要慢慢摸索。雖然三子都有玩結他，會唱歌，但他們始終經驗尚淺，

“We all love and want to promote Cantopop.” With a microphone, a guitar and a cajon, the three eager musiccholics embarked on the journey towards their dream of music. Having walked through a few years, from the Internet onto the stage, they wish to safeguard what they love with their music. Despite the unknown future, the trio is willing to march, side by side, into the uncertainty of their dream, with their faith and mutual support.

The beginning of 2020 marked the epidemic outbreak but was also a prelude to the pursuit of a dream. Sam, Ron and Julian, the three playful university students, established *Wanted Music* during the pandemic. Starting from Instagram, recording covers, giving street performances, to a professional stage, the trio of *Wanted Music* hopes to produce not only music they want but also music others desire.

### “Unqualified” Trio Progressing to the Stage

“We began from playing music for fun to playing high-standard music.” The trio admitted that the search for team chemistry and operation mode had taken them a while at the very beginning of their establishment. Knowing how to play the guitar and sing did not pave a better way for them because they lacked experience. “We may be a jack of all trades, but we can’t tell if we are masters of them. We are more like scissors made of plastic.” The trio spoke in a jocular way that their immaturity

難免會有碰壁之時：「我們都可說是『周身刀』，但鋒利不鋒利就不知道了，就像是膠製的剪刀。」三子自嘲造詣尚淺，正因如此，他們的分工也很模糊，同時也很自由。誰唱誰彈，就視乎當刻誰想做甚麼，維持一個輪換的狀態：「若要說我們的特點，就是我們三人甚麼都會做。」音樂上的分工雖不明確，但在組合的營運上，卻正正相反，由 Julian 負責社交平台的運作，Sam 負責聯絡，Ron 就負責器材，正好能互補不足。

雖慢慢建立了運作的模式，但他們仍未滿意自己的表現：「我們都是要求高的人，而對比很多厲害的人，我們覺得自己未夠好。」他們指當初夾歌，也只是隨心選曲，約出來唱一唱，才即場看看有何火花，有何細節可以改善。但慢慢就發現，這樣並非恰當做法，而應先想了如何改編，才出來試唱。而感受到這些進步，正是他們唱下去的理由。雖然組合漸趨成熟，他們卻不認為足夠：「當初有表演找我們做，但我們都會推塘，不是因為不想做，而是覺得自己『未夠班』。」他們更謙稱，其實至今都未具備表演的資格。然而在成立一年多後，三子將近畢業，練習也漸有成效。加上對他們而言，音樂有別於學業和運動，沒有客觀標準，但他們卻想知道，自己的音樂之路走了多遠，才把心一橫決定試一試：「我們想試試正式演出，這是我們三人的一個里程碑。」

makes their division of labour vague but free. The spontaneous arrangement of who to sing or play at that moment has maintained the group dynamics. “When it comes to our features, we three know everything.” Despite the unarranged division of labour in playing music, the team operation is a different story. Julian manages their social platforms, Sam deals with public relations, and Ron is in charge of equipment setting. They complement each other.

The team’s operation mode had gradually developed, but they found their performance unsatisfactory. “We all are self-demanding. When we compared ourselves to many other brilliant musicians, we still see ourselves as not good enough.” The trio only picked songs arbitrarily when jamming at the very beginning. Gathered and started jamming, then looked for sparks and details to improve on the spot — they slowly discovered that should not be the right way. They thought it was better to settle the music arrangements before meeting each other for auditions. Feeling such progress, they found a reason to continue their music though they still felt inadequate. “In the past, we turned down all performance invitations we received. We were not uninterested in the shows, but we found ourselves ‘unqualified’.” Even till now, they work to perform at a more professional standard, as they humbly commented. Fortunately, a year after their establishment, the year the trio graduated from university, their practice gradually paid off. From their point of view, different from academics and sports, music has no subjective standard. They wanted to know how far they could reach on their path of playing music and thus became determined to begin their trial and error. “It is our wish to have a formal debut as a milestone for us three.”

三子在觀塘第一次公開演出。  
The trio made their first public performance in Kwun Tong.





由家中走到錄音室，由街頭走到舞台，花費的不只是金錢，也有汗水，但憑著三子對音樂的熱誠，終迎來第一個正式的表演，也進一步實踐當初的信念：「我們希望不只是自己享受音樂，而可以將喜歡的音樂分享出去。」在街頭和舞台，雖同樣是對人演唱，但站高兩級，卻是截然不同的風景。回憶第一次的表演，三子並沒有如今的從容：「由準備一刻已非常緊張，擔心上台只是獻醜。」因此他們由接下表演的一刻已開始籌備，決定歌單，並構思表演的流程，務求不在舞台失禮。到了終要上台的一刻，三子緊張得蜷縮在一起，從他們僵硬的神情，也能看出其內心的顫抖。然而，緊張感沒成為他們的絆腳石，他們不僅圓滿地完成了首次演出，是次表演更是三子成長路上的一支「強心針」：「我們學懂接受自己的不足，更有信心繼續表演。」這個第一次，也為他們解開了心結，願意在日後接更多的表演。

### 獨有默契促成長

「有些事只有這個組合做到，不是這個組合就夾不到。」同是聯合的學生，Sam、Ron 和 Julian 早在大學一年級已認識，而結成組合後，默契也進一步增加。如今錄 Cover，他們即使不開口，已知道對方的想法，如何時要停、何時入副歌：「一個眼神、一個微笑、一個瞪眼，已經知道要怎樣做。」這樣的心靈相通，印證了他們並不只是獨立地成長，Wanted Music 整個組合也在同一

From their comfort zone at home to a professional studio, from streets to stages, what it takes is not only money but also blood, sweat and tears. The good news was they finally received their first invitation to a formal performance because of their passion for music. The show was a step forward in realising their dream. “What we want is not just enjoying music ourselves, but sharing the music we love.” The nature of performance on streets or on stage does not change much, but at a higher level, what comes into the performers’ view is totally different. Looking back at their first performance, they recalled how nervous they were, compared to their calmness today. “We were so nervous since the moment of preparation and were worried that we would be just making a fool of ourselves on stage.” Therefore, right after they accepted the invitation, they started preparing their playlist and planning the workflow of their performance immediately to ensure smooth performances on stage. When it was finally time for them to be on stage, the trio were so anxious that they curled themselves up together. One could tell from their unnatural facial expressions how they were shivering from the bottom of their heart. Yet, their nervousness did not become a stumbling block. Not only did they bring a satisfying first-ever performance to the audience, but the show also gave them a shot in the arm. “We have learnt to accept our shortcomings and perform more confidently.” This first-ever experience cleared their mind, boosting their confidence to accept more performance invitations in the future.

### Growing with Irreplaceable Team Synergy

“There is something that can be done by no one but us three — impossible without this teaming.” All being students from United College, Sam, Ron and Julian have known each other since year one. By teaming up, the synergy of the trio is well developed. Nowadays, when recording covers, they can read each other’s minds knowing when to stop or join in the

進步。三子同時懂得欣賞彼此的好，也會點出彼此的失誤，繼而互相學習。三子更強調這個組合也是他們做音樂的動力，令他們各自的自我要求變得更高：「自己唱未必有這麼大的動力，與他們夾歌的感覺很特別。」

Wanted Music 三子又以打球為喻，指出在音樂上每個人都有獨特的風格，他們認為彼此的「氣場」吻合，才能成為彼此的好隊友，將平日練習的火花，化成「比賽」時的「戰術」，而這種默契，只屬三子之間獨有：「夾 Band 就像打球，與不同人合作，就會產生不同的效果。」訪談間，他們仍興致未減地討論幾日前錄音的狀況，更忍不住播放當日的花絮。他們指當時不斷地試錄一首歌，直到滿意為止，他們的默契，就是能同時確定「就是這一 Take」：「我們會各自在心中暗爽，同時感到『這 Take 好像很好』。」他們在唱畢歌曲後，仍興奮地討論著，一同享受完成作品的喜悅。這種情誼，此等默契，隔著屏幕都能感受到。三子又坦言試過與其他人合作，卻發現很有難度，這些經歷更確立了三子之間的獨有默契：「與其他人夾的感覺完全不同，就像齒輪磨不上。」被問到能找到這些好隊友的感受，他們都笑言不想說得太肉麻，因一切已在心中，不用多言，但 Sam 就指出有長期置頂三子的 WhatsApp 群組，從一個小舉動，足見 Wanted Music 在他們心中的地位。

chorus, without saying anything. “Making just an eye contact, a smile, a stare, we know what to do.” Such telepathy proves that not only are they growing individually, but *Wanted Music* is also progressing as a team. While the trio learn how to appreciate the advantages of their teammates, they also point out each other’s weakness and learn from each other. The trio emphasise that team synergy is their motivator to continue their music. All three of them have grown self-demanding as a result. “Singing alone may not be very motivating, but jamming with them makes things special.”

The trio of *Wanted Music* compared playing music with playing ball games – each player has a unique style of playing. They think that only by teaming up with the right aura can they form a perfect team and turn the sparks from daily practices into “tactics” in “contests”. This team chemistry is unique among the trio. “Playing in a band is like playing a ball game. Collaborating with different teammates brings different effects.” During the interview, they enthusiastically discussed how their recording was going on a few days ago. They could not help playing their blooper clips on that day. They remembered how they recorded a song repeatedly to make all satisfied. Their team chemistry allowed them to know “this is the take” almost simultaneously. “Feeling exhilarated at the bottom of our hearts, we know ‘this take seems great.’” When finishing the piece of music, they started sharing their excitement and discussing their performance again. Such friendship, such team chemistry, is what one can feel even from the screen. The trio confessed they found no such experience when working with others. “Jamming with other people is an entirely different story, like pairing unmatched gearwheels.” When asked how they felt about finding such great teammates, they chuckled that they did not want to be lovey-dovey. Everything is simply within their hearts. Sam added that he has long pinned their WhatsApp group. From this small action, one can tell the importance of *Wanted Music* in the trio’s heart.



三子開始作更多公開表演，也曾多次在聯合書院的活動中表演。The trio began to have more public performance, including some of them at United College.

## 表演強調互動 珍惜每句褒賞

台下的掌聲，從來是表演者最大的讚賞，對 Wanted Music 三子亦然，他們最享受的，正是與觀眾的互動。被問到他們的「飲歌」，他們都指是「鄰家的你」，正是因為這首歌的互動性高。伴隨著節奏，看到觀眾拍手，一起合唱，共同享受音樂，就是他們最嚮往的表演，也是他們最初想做到的事——分享音樂。

然而在香港，讚賞可說是奢侈品，三子坦言香港的批評文化非常嚴重，令每一句的讚賞更彌足珍貴：「香港人很喜歡挑剔他人的缺點，往往忽略了別人的努力。」而親自嘗過了做表演者後，三子更感同身受，令他們更珍惜別人的認同。間中在 Instagram 收到一句「有進步」，路過觀眾的一句「加油」，對他們而言，已是極大的鼓舞：「感受到這些認同是由心而發，可以開心很久，而且在香港更見難得。」

而組成以來，三子最難忘的回憶，就是來自一位路人的褒賞。他們憶述有一次的街頭表演，有一位路人就坐了近三小時，聽著他們的演出。離開的時候，他將一張二十元紙幣，摺成一個心形，作為給他們的打賞。憶述著當時的情景，三子都藏不住笑意，即場拿出這份無價的禮物作介紹：「對我們而言，這些打賞就是別人的讚賞。」

## 沒有盡頭的夢

歲月無情，Wanted Music 三子經已畢業，不再是一周坐擁三四天 Day-off 的大學生。他們也感歎，不能再輕易有夾歌的機會，再上一次齊人夾歌，已要追溯到半年前：「發現開始上班後，再走在一起是很難的，令我們更珍惜這些機會。」他們理解到要找到三人都有空的時間，也要經過詳細的計劃，更不用說要即興夾歌、開直播，也是難上加難。談到未來的目標，三子都頓時語塞，正因連夾歌的時間都擠不出來，他們更難預料日後的發展：「如果要說短期的目標，就是我們仍找到時間夾歌，已經很

## Interacting with Audience and Cherishing Every Compliment

Applause down the stage is always the best gift for performers. It is also true for the trio of *Wanted Music* because interaction with the audience is what they enjoy most. All of them agreed that “The Girl Next Door” is their favourite song because of its high interactivity. Watching their audience clapping along with the melody, singing, and enjoying the music together, are what they want most for a show. After all, they desire to share music at the very beginning.

Unfortunately, in Hong Kong, a compliment can be luxurious. The trio confessed that the seriousness of criticism in Hong Kong makes every compliment even more precious. “Hongkongers tend to be critical of others’ shortcomings while ignoring their hard work and effort.” After becoming performers, the trio cannot agree more on the prevalence of this phenomenon. Others’ recognition thus becomes even more valuable for them. Receiving a comment of “great progress” on Instagram or an “add oil” from a passer-by is already tremendous encouragement for them. “We can feel their sincerity behind their words which keep us happy for long, given how rare being recognised can be in Hong Kong.”

Since their establishment, the most unforgettable memory for the trio is always the compliment from a passer-by. They remembered that in one street performance, a passer-by had been sitting for three hours listening to their music. When he was about to leave, he folded a \$20 paper note into a heart and gave it to the trio as a reward. Recalling the scene, the trio could not help giggling and instantly showed us this priceless gift for further description. “For us three, such reward represents appreciation from others.”

## An Endless Dream

Time and tide wait for no man. Instead of being university students with three to four days off, the trio have already graduated. Jamming together is no longer as easy as it once was – their last jamming was already half a year ago. “After going to work, getting together again becomes very difficult. Every opportunity becomes more precious.” Turned into wage slaves, they understood that even finding their common spare time needs careful planning, not to mention how hard it would be when it comes to improvisation, live jamming, etc. When asked about their future goal, the trio did not know what to say suddenly. Given the lack of time for even jamming together, the future development of their group is unpredictable. “If you are





難得。」儘管不容易，他們仍希望有時間繼續演出，再增值自己，才去想接下來的事情，例如演唱自己的歌曲，甚至走向更大的舞台。

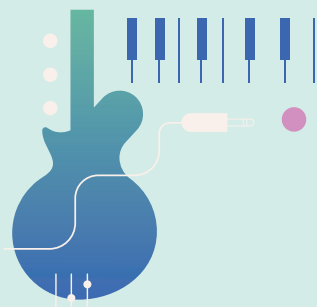
散聚有時，被問到 Wanted Music 的旅程會否有日完結，三子則有不同的看法。Sam 就直言沒想過會有完結的一天：「我想最多會停頓，但我們最後都會重新走在一起。」他坦言工作、家庭等因素，可能會令他們音樂之路稍歇，但卻不足以令他們分開。至於 Ron 就稱沒有想之後會怎樣，只願享受當下，珍惜每次三人相聚的機會。而 Julian 就坦言，自己未必會留在香港，因此也有想過 Wanted Music 有可能會有完的一刻，然而，他卻時刻憧憬著浪漫的一幕：「只要我們其中一個結婚，我們三個都一定會一起上去唱歌。」他又強調到了那天，一定要拿著那個「心形二十元」，祝福他的好友。

三子相信對比當初相識之時，路途上有了不同的絆腳石，隨著年紀漸長，他們也有了更多實際的考量，不論金錢、家庭的因素，都會令三子卻步，追夢之途更見波折。但他們卻視這些為挑戰，認為困難雖多，卻無阻 Wanted Music 繼續翱翔：「不難就不是夢想，沒有實現的價值。」縱然路途艱鉅，這一刻三子只想繼續唱下去，正如他們團名所指，繼續渴慕音樂。

“Talking about a goal in that short term, that would be finding time to jam, which is already something valuable.” Despite the difficulty, they wish for the time to continue their performance and equip themselves before thinking about what to do next, like singing their original songs or even stepping on a bigger stage.

Scattering after gathering can be inevitable. When asked if the journey of *Wanted Music* will end someday, the three members hold different opinions. Sam stated that he never imagined the end of their journey. “Maybe a pause at most. We will get together again anyway.” He understood how work and family factors might temporarily hinder the continuation of their music journey, but that would never cause their separation. As for Ron, he admitted that he did not consider their future plan thoroughly. He simply enjoys the moment and cherishes every moment they meet. Julian, however, confessed that he might not be staying in Hong Kong. Someday, the journey of *Wanted Music* may come to an end, as he has once thought. Yet, he has always been thinking about a romantic scene. “As long as any one of us gets married, we three will sing together at the wedding.” He also emphasised that he would bring along the heart-shaped note on the day to wish his friend the best.

Looking back to the time they first met each other, the road for a dream-chaser does not get any easier. The trio believes that growing up brings them more practical considerations. Be it a financial or family factor – different things hinder the trio from continuing their journey. Pursuing a dream means more hurdles to jump over. Even so, they consider all these as challenges. No matter how difficult the road ahead of the trio is, nothing can stop *Wanted Music* from hovering. “Dream is nothing easy, and the difficulties you meet contribute to the value of realising a dream.” Despite the uncertain future, what the trio want at this moment is to continue their music. As is what their team is named – they want music forever.





## 大埔滘自然護理區、塔門小島一天遊 One-day Tour to Tai Po Kau Nature Reserve and Tap Mun



書院環境委員會於2022年6月18日舉辦大埔滘自然護理區、塔門小島一天遊，希望讓參加者欣賞大自然的景色的同時，了解當區的歷史和文化。當日參加者跟隨導遊於塔門遊走天后廟、小草原及觀海亭，又觀賞呂字疊石，重新認識香港這片「石屎森林」的另一番風貌。

The “One-day tour to Tai Po Kau Nature Reserve and Tap Mun” was successfully organised by the Environment Committee on 18 June 2022. Not only could the participants appreciate the beauty of nature but also learn more about the local culture. They followed the tour guide to walk around Tin Hau Temple, the small grassland and the Hilltop Pavilion, and admired the Balanced Rock on Tap Mun. It is another side of “the concrete jungle”.



到達塔門後，參加者聆聽導遊介紹及觀賞呂字疊石。

Participants were introduced by the tour guide to Balanced Rock at Tap Mun.

書院環境委員會於籌劃活動時已得悉塔門的垃圾問題嚴重，所以書院特意安排清潔環境的環節。參加者一邊聽導賞，一邊執拾附近的垃圾，為保護環境出一分力。

When the members of the College Environmental Committee were planning the tour, they were aware of the litter problem in Tap Mun and decided to arrange a litter-picking session. The participants picked up the trash nearby to help protect the local environment while listening to the tour guide.



大家通力合作，為塔門這優美環境清理垃圾。

Everyone worked together to clean up the trash for the beautiful environment of Tap Mun.



離開塔門後，一行人來到最後的行程點——大埔滘自然護理區，導遊在雨中講解該區的生態知識。

在疫情不穩定下舉辦本地遊殊不容易。多得同學及教職員的支持，活動才能順利完成。希望在未來書院的活動中也能看到你的身影！

Leaving Tap Mun, the group went to the Tai Po Kau Nature Reserve, which was the last destination of the tour. The tour guide explained the ecological knowledge of the area in the rain.

It was not easy to organise a local tour, especially during the pandemic. The staunch support of the students and staff is essential for the successful completion of the tour. It is hoped that the College can continue to have your continuous support for future activities!



